(D) **Bedienungsanleitung**
Fliesenschneidmaschine

(GB) **Operating Instructions**
Tile Cutting Machine

(F) **Mode d'emploi**
Machine à découper les carreaux

(NL) **Gebruiksaanwijzing**
Tegelsnijmachine

(E) **Manual de instrucciones**
Máquina para cortar baldosas

(S) **Bruksanvisning**
Plattskärmaskin

(P) **Käyttöohje**
keraamisten laattojen leikkauskone

(I) **Istruzioni per l'uso della**
Taglierina per marmette

(DK) **Betjeningsvejledning**
Flise klippemaskine

(HR) **Naputak za uporabu**
Rezač keramičkih ploča

(CZ) **Návod k použití**
Řezací stroj na obkladačky

(SLO) **Navodila za uporabo**
Stroj za rezanje keramičnih ploščic

(SK) **Návod na obsluhu**
Rezačka na dlaždice

(H) **Használati utasítás**
Csempevágógép

(PL) **Instrukcja obsługi**
Przecinarka do płytek ceramicznych

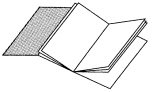
(GR) **Οδηγία χιρισμού**
Μηχανή για κοπή πλακακιών

Einhell®

CE

Art.-Nr.: 43.012.50 **I.-Nr.: 01014**

TPR 200/1



(D) Bitte Seite 2-3 ausklappen

(GB) Please pull out pages 2-3

(F) Veuillez ouvrir les pages 2 à 3

(NL) Gelieve bladzijden 2-3 te ontvouven

(E) Por favor desdoble las paginas de 2 a 3

(S) Var vänlig öppna sidorna 2-3

(P) Desdobre as páginas 2-3

(I) Aprire le pagine dalle 2 alla 3

(DK) Fold side 2-3 ud

(HR) Molimo da raširite stranice 2-3

(CZ) Prosimo, da strani 2 - 3 razgrnete.

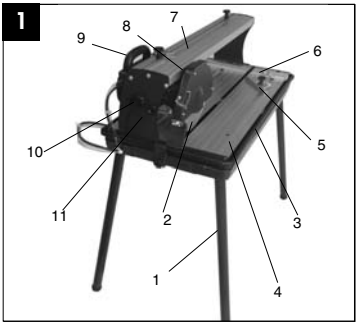
(SLO) Prosím nalistujte stranu 2-3

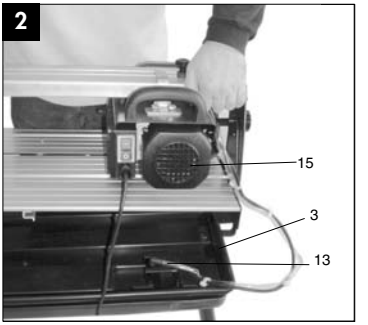
(SK) Prosím otvorte strany 2-3.

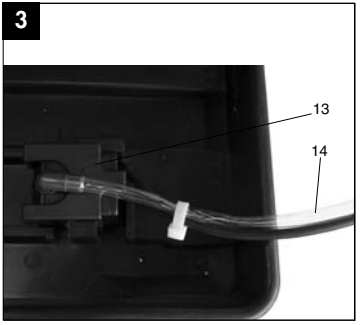
(H) Kérjük a 2 – 3-ig levô oldalakat szétnyitni.

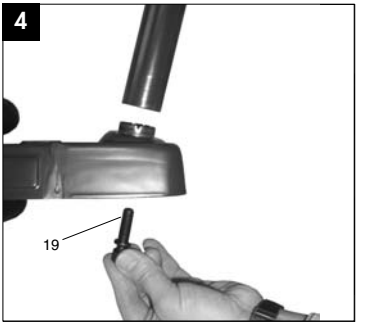
(PL) ProszÍ 2-3

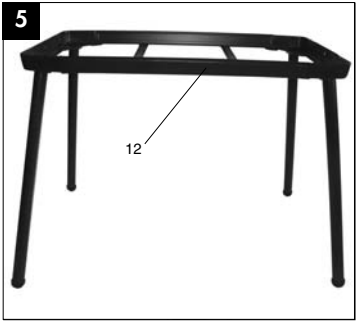
(GR) Παρακαλούμε ξεδιπλώσετε τις σελίδες 2-3.

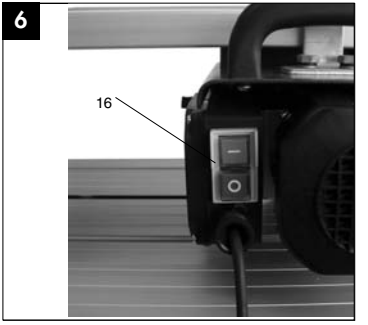

1
7
8
9
6
10
5
11
2
3
1
4


2
15
3
13

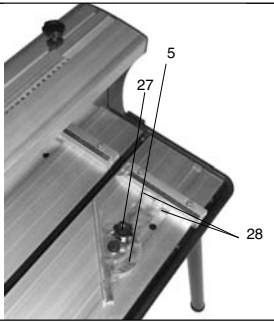

3
13
14


4
19


5
12


6
16

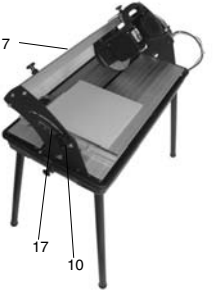
7



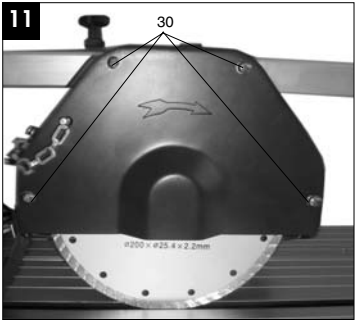
8

9

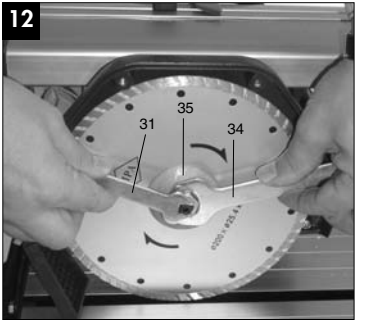
10



11



12



Schutzhandschuhe tragen

Augenschutz tragen

Gehörschutz tragen

Staubschutz tragen

1. Gerätebeschreibung (Abb. 1/2)

1. Untergestell
2. Diamanttrennscheibe
3. Wanne
4. Alu-Tisch
5. Winkelanschlag
6. Anschlagschiene
7. Führungsschiene
8. Trennscheibenschutz
9. Handgriff
10. Sterngriffschraube für Winkeleinstellung
11. Sterngriffschraube für Transportsicherung
12. Untergestellrahmen
13. Kühlwasserpumpe
14. Schlauch
15. Motor
16. Ein-/Ausschalter
17. Winkelskala

2. Lieferumfang

- Fliesenschneider
- Wanne(3)
- Kühlwasserpumpe (13)
- Winkelanschlag (5)
- Untergestell (1)

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Fliesenschneidmaschine kann für übliche Schneidarbeiten an klein- und mittelgroßen Fliesen (Kacheln, Keramik oder ähnlichem) entsprechend der Maschinengröße verwendet werden. Sie ist insbesondere für Heim- und Handwerk konzipiert.

Das Schneiden von Holz und Metall ist nicht erlaubt. **Die Maschine darf nur nach Ihrer Bestimmung verwendet werden.** Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgehende Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller. Es dürfen nur für die Maschine geeignete Trennscheiben verwendet werden. Die Verwendung von Sägeblättern ist untersagt. Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie der Montageanleitung und der Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung. Personen, die die Maschine bedienen und warten müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein. Darüberhinaus sind die geltenden UVV-Vorschriften genauestens zu beachten. Sonstige allgemeine Regeln in arbeitsmedizinischer und sicherheitstechnischen Bereichen sind zu beachten. Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehenden Schäden gänzlich aus. Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch Konstruktion und Aufbau der Maschine können folgende Punkte auftreten:

- Berührung der Diamanttrennscheibe im nicht abgedeckten Bereich.
- Eingreifen in die laufende Diamanttrennscheibe.
- Herausschleudern eines fehlerhaften Diamantaufsatzes der Trennscheibe.
- Von Werkstücken und Werkstückteilen.
- Gehörschäden bei Nichtverwendung des nötigen Gehörschutzes.

4. Wichtige Hinweise

4.1. Allgemein

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen (siehe Beiblatt) vertraut.

4.2. Zusätzliche Sicherheitshinweise

- Maschine auf ebenen, rutschfesten Boden stellen. Die Maschine darf nicht wackeln.
- Vergewissern Sie sich, dass die Spannung auf dem Datenschil mit der vorhandenen Spannung übereinstimmt. Dann erst Stecker ans Stromnetz

anschließen.
- Schutzbrille aufsetzen.
- Gehörschutz tragen.
- Schutzhandschuhe tragen.
- Rissige Diamanttrennscheiben nicht mehr verwenden und auswechseln.
- Es dürfen keine segmentierten Trennscheiben verwendet werden.
- **Achtung:** Trennscheibe läuft nach!
- Diamanttrennscheibe nicht durch seitlichen Druck abbremsen.
- **Achtung:** Diamanttrennscheibe muss immer mit Wasser gekühlt werden.
- Vor dem Wechseln der Trennscheibe Netzstecker ziehen.
- Nur geeignete Diamanttrennscheiben verwenden.
- Maschine niemals unbeaufsichigt in Räumen mit Kindern stehen lassen.
- Vor der Kontrolle des elektr. Motorraumsystems den Netzstecker ziehen.

5. Technische Daten:

Motorleistung:	800 W
Motordrehzahl:	2950 min.$^{-1}$
Wechselstrommotor	230 V ~ 50 Hz
Isolierstoffklasse	Klasse B
Schutzart	IP 54
Länge des Schnittes:	520 mm
Länge Jolly:	520 mm
Schnitthöhe 90°:	max. 30 mm
Schnitthöhe 45°:	max. 25 mm
Schneidetisch:	
-Abmessungen	790 mm x 395 mm
Diamanttrennscheibe	ø 200 x ø 25,4

Geräuschemissionswerte

- Das Geräusch dieser Maschine wird nach DIN EN ISO 3744; EN ISO 11201 gemessen. Das Geräusch am Arbeitsplatz kann 85 db (A) überschreiten. In diesem Fall sind Schallschutzmaßnahmen für den Benutzer erforderlich. (Gehörschutz tragen!)

	Betrieb	Leerlauf
Schalldruckpegel LPA	72,2 dB(A)	60,6 dB(A)
Schalleistungspegel LWA	85,2 dB(A)	73,6 dB(A)

6. Vor Inbetriebnahme

- Die Maschine muss standsicher aufgestellt werden, d. h. auf einer Werkbank, dem serienmäßigen Untergestell o. ä. festschrauben.
- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen uns Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein.
- Die Trennscheibe muss frei laufen können.
- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen der Maschine, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

7. Aufbau und Bedienung

7.1 Montage Untergestell und Kühlwasserpumpe (Abb. 2-4)

- Standfüße (18) mit Schrauben (19) an Untergestellrahmen (12) schrauben.
- Untergestell aufstellen (siehe Abb. 5)
- Wanne (3) in den Untergestellrahmen (12) stellen.
- Kühlwasserpumpe (13) in die Wanne (3) legen
- Wasser auffüllen, bis die Pumpe (13) völlig mit Wasser belegt ist.
- Kompl. Fliesenschneider in die Wanne (3) stellen (siehe Abb. 2)
- Sterngriffschraube (11) herausschrauben (Transportsicherung!)

7.2 Ein/Ausschalter (Abb. 6)

- Zum Einschalten auf die „1“ des Ein-/Ausschalters (16) drücken.
- Vor Beginn des Schneidevorgangs ist abzuwarten bis die Trennscheibe die max. Drehzahl erreicht hat und die Kühlwasserpumpe (13) das Wasser zur Trennscheibe befördert hat.
- Zum Ausschalten auf die „0“ des Schalters (16) drücken.

7.3 90° Schnitte (Abb. 7/8)

- Sterngriffschraube (27) lockern
- Winkelanschlag (5) auf 90° stellen und Sterngriffschraube (27) wieder festziehen.
- Schrauben (28) wieder anziehen um den Winkelanschlag (5) zu fixieren.
- Maschinenkopf (29) am Handgriff (9) nach hinten schieben.
- Fliese an die Anschlagschiene (6) an den Winkelanschlag (5) anlegen.
- Fliesenschneider einschalten.
- **Achtung:** Abwarten, bis das Kühlwasser die Trennscheibe (2) erreicht hat.
- Maschinenkopf (29) langsam und gleichmäßig am Handgriff (9) nach vorne durch die Fliese ziehen.
- Nach Schnittende den Fliesenschneider wieder ausschalten.

7.4 45° Diagonalschnitt (Abb. 9)

- Winkelanschlag (5) auf 45° einstellen
- Schnitt wie unter 7.3 erklärt, durchführen.

7.5 45° Längsschnitt, „Jollyschnitt" (Abb. 10)

- Sterngriffschraubn (10) lockern
- Führungsschiene (7) nach links auf 45° der Winkelskala (17) neigen.
- Stergriffschraube (10) wieder festziehen.
- Schnitt wie unter 7.3 erklärt, durchführen.

7.6 Diamanttrennscheibe wechseln (Abb. 11/12)

- Netzstecker ziehen
- Die vier Schrauben (30) lösen und Sägeblattschutz (8) abnehmen.
- Schlüssel (31) an der Motorwelle ansetzen und halten.
- Mit dem Schlüssel (34) die Flanschmutter in Laufrichtung der Trennscheibe (2) lösen. (Achtung: Linksgewinde)
- Außenflansche (35) und Trennscheibe (2) abnehmen.
- Aufnahmeflansch vor der Montage der neuen Trennscheibe sorgfältig reinigen.
- Die neue Trennscheibe in umgekehrter Reihenfolge wieder einsetzen und festziehen. **Achtung:** Laufrichtung der Trennscheibe beachten!
- Sägeblattschutz (8) wieder montieren.

8. Wartung

- Staub und Verschmutzung sind regelmäßig von der Maschine zu entfernen. Die Reinigung ist am besten mit einem Lappen oder Pinsel durchzuführen.
- Alle beweglichen Teile sind in periodischen Zeitabständen nachzuschmieren.
- Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzenden Mittel.
- Die Wanne (3) und Kühlmittelpumpe (13) ist regelmäßig von Verschmutzungen zu reinigen, da ansonsten die Kühlung der Diamanttrennscheibe (2) nicht gewährleistet ist.

9. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident- Nummer des Gerätes
- Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Wear safety gloves

Wear safety goggles

Wear ear-muffs

Wear a dust mask

1. Description of the machine (Fig. 1/2)

1. Base frame
2. Diamond wheel
3. Trough
4. Aluminium table
5. Angle stop
6. Rail fence
7. Guide rail
8. Safety hood for the cutting wheel
9. Handle
10. Star grip screw for setting the angle
11. Star grip screw for securing during transportation
12. Base frame
13. Cooling water pump
14. Hose
15. Motor
16. ON/OFF switch
17. Angle scale

2. Items supplied

- Tile cutting machine
- Trough (3)
- Cooling water pump (13)
- Angle stop (5)
- Base frame (1)

3. Intended use

The TPR 200/1 tile cutting machine is designed for the standard cutting of small and medium-size tiles (glazed tiles, ceramic tiles or similar) which can be accommodated by the size of the machine. It is designed for DIY applications and craft businesses in particular. It should never be used for the cutting of wood or metal. **The machine should be used exclusively for its intended purpose.** No other use is permitted and the manufacturer will not accept liability for any damages or injury resulting from any such use; responsibility rests with the user/operator in any such case. Only use cutting wheels which are suitable for the machine. Saw blades should never be used. Compliance with the safety instructions, the assembly instructions, and advice and instructions on operation contained in the operating instructions also falls under the terms of intended use. All persons operating or carrying out maintenance work on the machine must be acquainted with the above and be aware of all potential dangers.
In addition, strict compliance with the accident prevention regulations in force in your area, as well as all other general rules of health and safety at work, is imperative. The manufacturer's liability shall be deemed void if the machine is modified in any way and the manufacturer shall therefore accept no liability for any damages arising as a result of modifications. Even if the machine is used as intended, certain residual risk factors cannot be completely eliminated. For reasons of design and the construction of the machine, the following eventualities are possible:

- Contact with the diamond cutting wheel where it is not covered.
- Contact with the diamond cutting wheel while it is turning.
- Defective diamond tips flying off the cutting wheel.
- Workpieces or parts of workpieces kicking back.
- Damage to hearing if the ear-muffs specified are not used.

4. Important instructions

4.1. General

Please read this manual carefully and pay particular attention to the instructions contained within it. Use this information to get to know the machine, its correct operation and safety regulations (see supplementary sheet) before using for the first time.

4.2. Additional safety instructions

- Set up the machine on a level, non-slip floor. Make sure that the machine does not wobble.
- Check that the voltage on the rating plate is the same as your supply voltage. Only then are you to insert the power plug in the socket-outlet.
- Wear safety goggles.
- Wear ear-muffs.
- Wear safety gloves.
- Never use cracked diamond cutting wheels.

Replace immediately.
- Never use segmented cutting wheels.
- **Caution!** The cutting wheel runs on after the machine is switched off!
- Never apply side pressure to the diamond cutting wheel in order to bring it to a halt.
- **Caution!** The diamond cutting wheel must be cooled with water at all times.
- Always pull out the power plug before changing the cutting wheel.
- Use only suitable diamond cutting wheels.
- Never leave the machine unattended in rooms with children.
- Always pull out the power plug before examining the electric motor compartment system.

5. Technical data

Motor rating	800 W
Motor speed	2950 rpm
A.c. motor	230 V ~ 50 Hz
Insulation material class	Class B
Insulation	IP54
Cut length	520 mm
Jolly length	520 mm
Cut height 90°	max. 30 mm
Cut height 45°	max. 25 mm
Cutting table:	
Dimensions	790 x 395 mm
Diamond cutting wheel	ø 200 x ø 25.4

Noise emission levels

- The noise emitted by this saw is measured in accordance with EN ISO 3744; EN ISO 11201 The noise at the workplace may exceed 85 db (A). The user will require noise protection measures if this is the case. (Wear ear-muffs!)

	With-load operation	No-Load operation
Sound pressure level	72.2 dB(A)	60.6 dB(A)
Sound power level	85.2 dB(A)	73.6 dB(A)

6. Before using for the first time

- The machine must be set up so that it stands firmly, i.e. it must be securely screwed to a work bench, the base frame supplied in delivery, or similar.
- All covers and safety devices must be correctly attached before the machine is used for the first time.
- The cutting wheel must rotate smoothly.
- Check that the voltage on the rating plate is the same as your supply voltage before you connect the machine to the power supply.

7. Assembly and operation

7.1 Assembly of the base frame and cooling water pump (Fig. 2-4)

- Fasten the feet (18) to the base frame (12) with the screws (19).
- Turn the base frame upright (see Fig. 5).
- Place the trough (3) in the base frame (12).
- Place the cooling water pump (13) in the trough (3).
- Fill with water until the pump (13) is full.
- Place the complete tile cutting machine in the trough (3) (see Fig. 2).
- Unscrew the star grip screw (11) (for securing during transportation!).

7.2 ON/OFF switch (Fig. 6)

- To switch on, press the “1” on the ON/OFF switch (16).
- Before you begin cutting, wait until the cutting wheel has reached maximum speed and the cooling water pump (13) has started supplying the cutting wheel with water.
- To switch off, press the “0” on the switch (16).

7.3 90° Cutting (Fig. 7/8)

- Loosen the star grip screw (27).
- Set the angle stop (5) to 90° and retighten the star grip screw (27).
- Retighten the screws (28) to fasten the angle stop (5).
- Move the machine head (29) to the far end with the handle (9).
- Position the tile against the rail fence (6) on the angle stop (5).
- Switch on the tile cutting machine.
- **Caution:** Always wait until the cooling water has reached the cutting wheel (2) first.
- Move the machine head (29) slowly and smoothly forward through the tile with the handle (9).
- Switch off the tile cutting machine after completion of cutting.

7.4 45° Diagonal cut (Fig. 9)

- Set the angle stop (5) to 45°.
- Cut as described in 7.3.

7.5 45° Lengthwise cut, "jolly cut" (Fig.10)

- Loosen the star grip screw (10).
- Tilt the guide rail (7) to the left to 45° on the angle scale (17).
- Retighten the star grip screw (10).
- Cut as described in 7.3.

7.6 Changing the diamond cutting wheel (Fig. 11/12)

- Pull out the power plug.
- Unscrew the four screws (30) and remove the safety hood (8) for the blade.
- Place the wrench (31) on the motor shaft and hold.
- Using the wrench (34), loosen the flange nut in the direction of rotation of the cutting wheel (2). (Caution: Left-hand screw-thread.)
- Remove the outer flange (35) and cutting wheel (2).
- Clean the mounting flange thoroughly before fitting the new cutting wheel.
- Fit the new cutting wheel by following the above procedures in reverse and then tighten. **Caution:** Pay attention to the direction of rotation of the cutting wheel!
- Mount the safety hood (8) for the blade again.

8. Maintenance

- Clean off all dust and soiling from the machine at regular intervals, preferably with a cloth or a brush.
- Lubricate all moving parts at regular intervals.
- Do not use any aggressive cleaning agents to clean plastic parts.
- Clean off any soiling on the trough (3) and cooling agent pump (13) at regular intervals, otherwise the diamond cutting wheel (2) may not be cooled as required.

9. Ordering of replacement parts

When ordering replacement parts, please provide the following information:

- Machine type
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part to be replaced

Portez des gants de protection

Porter un dispositif de protection des yeux

Porter un protège-oreilles

Porter un masque de protection contre la poussière

1. Description de l'appareil (fig. 1/2)

1. Bâti
2. Meule de tronçonnage diamantée
3. Cuve
4. Table en aluminium
5. Butée angulaire
6. Rail de butée
7. Rail de guidage
8. Dispositif de protection de la meule de tronçonnage
9. Poignée
10. Vis en étoile pour le réglage de l'angle
11. Vis en étoile pour la protection pendant le transport
12. Cadre du support
13. Pompe d'eau de refroidissement
14. Tuyau flexible
15. Moteur
16. Interrupteur MARCHE/ARRET
17. Echelle d'angle

2. Etendue des fournitures

- Machine à découper les carreaux
- Cuve(3)
- Pompe d'eau de refroidissement (13)
- Butée angulaire (5)
- Bâti (1)

3. Utilisation conforme aux fins

La machine à découper les carreaux TPR 200/1 convient aux travaux de coupe habituels sur les petits et moyens carreaux (carreaux, céramique ou matériaux semblables) en fonction de la taille de la machine. Elle est particulièrement conçue pour le bricolage et l'artisanat. Le découpage de bois et de métal n'est pas permis. **Utilisez la machine exclusivement pour le but pour lequel elle a été conçue.** Toute autre utilisation n'est pas conforme aux fins. L'utilisateur/opérateur - et non le fabricant - est tenu responsable pour des dégâts et des blessures résultant d'une utilisation non conforme. Employez uniquement des meules de tronçonnage appropriées pour la machine. Il est interdit d'utiliser toutes sortes de lames de scie. Le respect des consignes de sécurité et des instructions de montage ainsi que des informations de service dans le mode d'emploi est également partie intégrale d'une utilisation conforme aux fins. Les personnes qui manient et entretiennent la machine, doivent se familiariser avec celle-ci et s'informer sur les risques éventuels.
En outre, les règlements de prévoyance contre les accidents doivent être strictement respectés. D'autre part, il faut suivre les autres règles générales à l'égard de médecine du travail et de sécurité. Des transformations effectuées sur la machine excluent entièrement la responsabilité du fabricant pour des dégâts en résultant.
En dépit d'une utilisation selon les règles, il n'est pas possible d'écarter complètement certains facteurs de risques restants. Dûes à la construction et à la conception de la machine, les problèmes suivants peuvent apparaître:

- Toucher la meule de tronçonnage diamantée dans la partie non couverte.
- Mettre la main dans la meule de tronçonnage diamantée fonctionnante.
- Ejection de la garniture diamantée défectueuse de la meule de tronçonnage.
- Ejection de pièces à travailler ou de morceaux de pièces à travailler.
- Baisse de l'ouïe dûe à la non-utilisation du protège-oreilles nécessaire.

4. Notes importantes

4.1. Généralités

Prière de lire attentivement le mode d'emploi et d'en suivre les instructions. Familiarisez-vous avec la machine, le bon emploi et les consignes de sécurité (cf. supplément de l'instruction) à l'aide de ce mode d'emploi.

Attention!
Pour des raisons de sécurité, il est interdit aux enfants et aux moins de 16 ans ainsi qu'aux personnes n'ayant pas pris connaissance de ce mode d'emploi, d'utiliser la machine à découper les carreaux.

4.2. Consignes de sécurité supplémentaires

- Placer la machine sur une surface plane et antiglissante. La machine ne doit pas branler.
- S'assurer que la tension indiquée sur la plaque signalétique est identique à celle sur place. Brancher seulement maintenant.
- Mettre des lunettes de sécurité.
- Porter un casque anti-bruit.
- Porter des gants de protection.
- Ne plus utiliser de meules de tronçonnage diamantées fissurées. Les échanger.
- Il est interdit d'employer des meules de tronçonnage segmentées.
- **Attention:** La meule de tronçonnage continue à marcher après l'arrêt de la machine!
- Ne pas freiner la meule de tronçonnage diamantée en exercant une pression latérale.
- **Attention:** la meule de tronçonnage diamantée doit toujours être refroidie à l'eau.
- Retirer la fiche de la prise de courant avant de remplacer la meule de tronçonnage.
- Utiliser uniquement des meules de tronçonnage diamantées appropriées.
- Ne jamais laisser la machine sans surveillance dans des locaux où se trouvent des enfants.
- Garder la machine hors de portée des enfants.
- Débrancher la machine avant de contrôler le système électrique du compartiment du moteur.

5. Caractéristiques techniques:

Puissance du moteur	800 W
Vitesse de rotation du moteur	2950 min. $^{-1}$
Moteur à courant alternatif	230 V ~ 50 Hz
Classe d'isolation	Classe B
Type de protection	IP 54
Longueur de coupe	520 mm
Longueur Jolly	520 mm
Hauteur de coupe 90°	max. 30 mm
Hauteur de coupe 45°	max. 25 mm

Tablette de coupe:

Dimensions	790 mm x 395 mm
Meule de tronnçonnage diamantée	ø 200 x 25,4

Valeurs des émissions de bruit

- Le bruit de cette scie est mesuré confermément à EN ISO 3744; EN ISO 11201. La bruit peut dépasser 85 db (A) sur le lieu de travail. Dans ce cas, des mesures d'insonorisation doivent êtres prises pour l'utilisateur (portez un protège-oreilles!).

	Service	Marche à vide
Niveau de pression acoustique LPA	72,2 dB (A)	60,6 dB (A)
Niveau de puissance acoustique LWA	85,2 dB (A)	73,6 dB (A)

6. Avant la mise en service

- La machine doit être implantée de façon stable, elle doit donc être vissée sur un établi, le bâti de série ou sur un dispositif semblable.
- Avant la mise en service, montez tous les capots et dispositifs de sécurité selon les règles de l'art.
- La meule de tronçonnage doit fonctionner sans gêne.
- Avant de raccorder la machine, vérifiez bien que les données sur la plaque signalétique correspondent à celles du réseau.

7. Montage et maniement

7.1 Montage du bâti et de la pompe d'eau de refroidissement (fig. 2 à 4)

- Vissez les pieds (18) sur les cadre du support (12) avec les vis (19).
- Posez le support (cf. fig. 5)
- Mettez la cuve (3) dans le cadre du support (12).
- Mettez la pmpe d'eau froide (13) dans la cuve (3)
- Remplissez d'eau jusqu'à ce que la pompe (13) soit complètement recouverte.
- Mettez le coupe-carreaux dans la cuve (3) (cf. fig. 2)
- Retirez la vis de poignée en étoile (11) en la dévissant (blocage de transport !)

7.2. Interrupteur Marche/Arrêt (fig. 6)

- Pour mettre la machine en circuit, appuyez sur le „1“ de l’interrupteur Marche/Arrêt (16).
- Avant de commencer à couper, attendez que la meule de tronçonnage ait atteint la vitesse de rotation maximale et que la pompe d’eau de refroidissement (13) ait transporté l’eau à la meule de tronçonnage.
- Pour mettre la machine hors circuit, appuyez sur le „0“ de l’interrupteur (16).

7.3 Coupes à 90° (fig. 7/8)

- Relâchez la vis en étoile (27).
- Réglez la butée angulaire (5) sur 90° et resserrez la vis en étoile (27).
- Resserrez les vis (28) pour fixer la butée angulaire (5).
- Faites glisser la tête de machine (29) vers l’arrière à l’aide de la poignée (9).
- Placez le carreau sur le rail de butée (6) de la butée angulaire (5).
- Mettez la machine à découper les carreaux en circuit.
- **ATTENTION!** Attendez que l’eau de refroidissement ait atteint la meule de tronçonnage (2).
- Utilisez la poignée (9) pour faire passer lentement et régulièrement la tête de machine (29) vers l’avant à travers le carreau.
- Après avoir terminé la coupe, remettez la machine à découper les carreaux hors circuit.

7.4 Coupe diagonale à 45° (fig. 9)

- Réglez la butée angulaire (5) sur 45°.
- Exécutez la coupe comme décrit au point 7.3.

7.5 Coupe longitudinale à 45° - „Coupe Jolly“ (fig.10)

- Relâchez les vis en étoile (10).
- Inclinez le rail de guidage (7) vers la gauche à 45° de l’échelle d’angle (17).
- Resserrez la vis en étoile (10).
- Exécutez la coupe comme décrit au point 7.3.

7.6 Changement de la meule de tronçonnage diamantée (fig. 11/12)

- Retirez la fiche de la prise de courant.
- Desserrez les quattre vis (30) et retirez le capot de protection de la lame de scie (8).
- Mettez la clé (31) sur l’arbre moteur et maintenez-la.
- Desserrez l’écrou à bride dans le sens de rotation de la meule de tronçonnage (2) à l’aide de la clé (34).
  (**Attention:** filetage à gauche)
- Retirez les brides extérieures (35) et la meule de tronçonnage (2).
- Nettoyez soigneusement la bride-support avant de monter la nouvelle meule de tronçonnage.
- Procédez dans l’ordre inverse pour remettre la nouvelle meule de tronçonnage en place et resserrez-la.
  Attention: respectez le sens de rotation de la meule de tronçonnage!
- Montez de nouveau le capot de protection de la lame de scie (8).

8. Entretien

- Débarrassez à intervalles réguliers la machine de toute poussière et salissures. Le nettoyage se fait de préférence à l’aide d’un chiffon ou d’un pinceau.
- N’employez pas d’agents caustiques pour nettoyer la matière plastique.
- Graissez tous les éléments mobiles à intervalles réguliers.
- Enlevez régulièrement les encrassements de la cuve (3) et de la pompe d’eau de refroidissement (13) sinon le refroidissement de la meule de tronçonnage diamantée (2) n’est pas assuré.

9. Commande de pièces détachées

Il faut indiquer les données suivantes en cas de commande de pièces de rechange :

- le type de l’appareil
- le numéro d’article de l’appareil
- le numéro d’identification de l’appareil
- le numéro de la pièce de rechange nécessaire

Beschermende handschoenen dragen

Oogbeschermer dragen

Gehoorbeschermer dragen

Stofmasker dragen

1. Beschrijving van het toestel (fig. 1/2)

1. Onderstel
2. Diamantsnijschijf
3. Kuip
4. Aluminiumtafel
5. Hoekaanslag
6. Aanslagrail
7. Geleiderail
8. Beschermkap van de snijschijf
9. Handgreep
10. Schroef met stervormige handgreep voor hoekafstelling
11. Schroef met stervormige handgreep als transportborgelement
12. Onderstelframe
13. Koelwaterpomp
14. Slang
15. Motor
16. AAN/UIT-schakelaar
17. Schaal met hoekmaten

2. Omvang van de levering

- Tegelsnijmachine
- Kuip (3)
- Koelwaterpomp (13)
- Hoekaanslag (5)
- Onderstel (1)

3. Doelmatig gebruik

De tegelsnijmachine TPR 200/1 kan worden gebruikt voor gewone snijwerkzaamheden aan kleine of middelgrote tegels (ceramiek of dgl.) conform de grootte van de machine. Ze is vooral bedoeld voor doe-het-zelvers en handwerk. Het snijden van hout en metaal is niet toegestaan. **De machine mag slechts voor werkzaamheden worden gebruikt waarvoor zij bedoeld is.** Elk verder gaand gebruik is niet doelmatig. Voor eventueel daaruit voortvloeiende schade of verwondingen is de gebruiker/bediener, niet de fabrikant, aansprakelijk. Alleen de voor de machine gepaste snijschijven mogen worden gebruikt. Het gebruik van zaagbladen is verboden. Het naleven van de veiligheidsvoorschriften alsook van de montage- en bedrijfsvoorschriften van deze gebruiksaanwijzing hoort eveneens tot het doelmatig gebruik. Personen, die de machine bedienen en onderhouden, moeten met haar vertrouwd en op de hoogte zijn van eventuele gevaren. Bovendien dienen de geldende voorschriften ter voorkoming van ongevallen strikt te worden opgevolgd. Andere algemene regels qua arbeidsgeneeskunde en veiligheid dienen in acht te worden genomen. Wijzigingen aan de machine sluiten een aansprakelijkheid van de fabrikant en daaruit voortvloeiende schade helemaal uit. Ondanks een doelmatig gebruik kunnen bepaalde resterende risicofactoren niet volledig uit de weg worden geruimd. Ten gevolge van de constructie en de opbouw van de machine kunnen zich de volgende punten voordoen:

- Raken van de diamantschijf in het niet afgedekt zaagbereik.
- Grijpen in de draaiende diamantschijf.
- Wegspringen van een defect diamantopzetstuk van de diamantschijf.
- Van werkstukken en werkstukdelen.
- Gehoorschade bij niet-gebruik van de nodige gehoorbeschermer.

4. Belangrijke aanwijzingen

4.1. Algemeen

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig en volg de aanwijzingen ervan op. Maakt u zich aan de hand van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd met het toestel, het juiste gebruik alsook met de veiligheidsvoorschriften (zie bijlage).

Let op!
Om veiligheidsredenen mogen kinderen en jongeren onder 16 jaar alsook personen die niet vertrouwd zijn met deze gebruiksaanwijzing de tegelsnijmachine niet gebruiken.

4.2. Aanvullende veiligheidsvoorschriften

- Machine op effen slipvaste grond plaatsen. De machine mag niet wiebelen.
- Vergewis u zich ervan dat de spanning vemeld op het kenplaatje overeenkomt met de voorhanden zijnde spanning. Dan pas de stekker aansluiten op het stroomnet.
- Veiligheidsbril dragen.
- Gehoorbeschermer dragen.
- Veiligheidshandschoenen dragen.
- Diamantschijven vol scheuren niet meer gebruiken. Ze moeten worden vervangen.
- Geen gesegmenteerde snijschijven gebruiken.
- **Let op:** diamantschijf blijft nog een tijdje draaien totdat ze tot stilstand komt!
- De diamantschijf geenszins afremmen door er zijdelings tegen te duwen.
- **Let op!** Diamantsnijschijf moet altijd met water worden gekoeld.
- Netstekker uittrekken alvorens de snijschijf te verwisselen.
- Gebruik alleen gepaste diamantschijven.
- Machine nooit zonder toezicht in vertrekken laten staan waarin kinderen aanwezig zijn.
- Machine ontoegankelijk voor kinderen bewaren.
- Vóór de controle van het elektrisch systeem van de motorkamer netstekker uittrekken.

5. Technische gegevens

Motorvermogen	800 W
Motortoerental	2950 t/min.
Wisselstroommotor	230 V ~ 50 Hz
Isoleerstofklasse	Klasse B
Bescherming type	IP 54
Snijlengte	520 mm
Lengte jolly	520 mm
Snijhoogte 90°	max. 30 mm
Snijhoogte 45°	max 25 mm
Snijtafel:	
- afmetingen	790 mm x 395 mm
Diamantschijf	ø 200 x ø 25,4

Geluidsemissiewaarden

- Het geluid van deze snijmachine wordt gemeten volgens EN ISO 3744; EN ISO 11201 aanhangsel. Het geluid kan aan de werkplaats 85 dB (A) overschrijden. In dit geval zijn geluidswerende maatregelen voor de gebruiker noodzakelijk (gehoorbeschermer dragen).

	Bedrijf	Stationair
Geluidsdrukniveau LPA	72,2 dB(A)	60,6 dB(A)
Geluidsvermogen LWA	85,2 dB(A)	73,6 dB(A)

6. Vóór inbedrijfstelling

- De machine moet worden opgesteld zodat ze veilig staat, d.w.z. ze moet op een werkbank, het standaardonderstel of dgl. worden vastgeschroefd.
- Vóór inbedrijfstelling moeten alle afdekkingen en veiligheidsinrichtingen naar behoren zijn gemonteerd.
- De snijschijf moet vrij kunnen draaien.
- Controleer of de gegevens vermeld op het kenplaatje overeenkomen met de gegevens van het stroomnet alvorens de machine aan te sluiten.

7. Montage en bediening

7.1 Montage van het onderstel en de koelwaterpomp (fig. 2-4)

- Standvoeten (18) vastschroeven op het onderstelframe (12) d.m.v. de schroeven (19).
- Onderstel opstellen (zie fig. 5)
- Kuip (3) het onderstelframe (12) in plaatsen.
- Koelwaterpomp (13) de kuip (3) in plaatsen.
- In de kuip water vullen tot de pomp (13) helemaal onder water staat.
- Complete tegelsnijmachine de kuip (3) in plaatsen (zie fig. 2).
- Schroef met stervormige handgreep (11) uitdraaien (transportbeveiliging!)

7.2 Aan-/uitschakelaar (fig. 6)

- Om de machine aan te zetten drukt u op „1“ van de AAN- / UIT-schakelaar (16).
- Voordat u met het snijden begint dient u te wachten tot de snijschijf het maximumtoerental

heeft bereikt en de koelwaterpomp (13) water naar de snijschijf heeft gebracht.
- Om de machine uit te zetten drukt u op „0“ van de schakelaar (16).

7.3 90° sneden (fig. 7/8)

- Schroef met stervormige handgreep (27) losdraaien.
- Hoekaanslag (5) op 90° afstellen en schroef met stervormige handgreep (27) terug aanhalen.
- Schroeven (28) opnieuw aanhalen teneinde de hoekaanslag (5) vast te zetten.
- Machinekop (29) aan de handgreep (9) naar achteren schuiven.
- Tegel tegen de aanslagrail (6) aan de hoekaanslag (5) schuiven.
- Tegelsnijmachine inschakelen.
- **Let op:** Afwachten tot het koelwater de snijschijf (2) heeft bereikt.
- Machinekop (29) langzaam en gelijkmatig aan de handgreep (9) door de tegel heen naar voren trekken.
- Aan het einde van de snede de tegelsnijmachine opnieuw uitschakelen.

7.4 45° Diagonale snede (fig. 9)

- Hoekaanslag (5) op 45° afstellen.
- Snede uitvoeren zoals beschreven onder 7.3.

7.5 45° Langssnede „jollysnede“ (fig. 10)

- Schroef met stervormige handgreep (10) losdraaien.
- Geleiderail (7) naar links schuin zetten op 45° van de schaal (17) met hoekmaten.
- Schroef met stervormige handgreep (10) opnieuw aanhalen.
- Snede uitvoeren zoals beschreven onder 7.3.

7.6 Verwisselen van diamantsnijschijf (fig. 11/12)

- Netstekker trekken
- De 4 schroeven (30) losdraaien en beschermkap (8) van het zaagblad verwijderen.
- Sleutel (31) op de motoras zetten en tegenhouden.
- De flensmoer in draairichting van de snijschijf (2) losdraaien m.b.v. de sleutel (34).
  (**Let op:** linkse schroefdraad)
- Buitenflenzen (35) en snijschijf (2) afnemen.
- Montageflens zorgvuldig schoonmaken alvorens de nieuwe snijschijf te monteren.
- De nieuwe snijschijf in omgekeerde volgorde monteren en aanhalen.
  Let op: Draairichting van de snijschijf in acht nemen!
- Beschermkap (8) van het zaagblad opnieuw monteren.

8. Onderhoud

- Machine regelmatig van stof en verontreinigingen ontdoen. Voor het schoonmaken gebruikt u best een doek of borstel.
- Gebruik voor het schoonmaken van de kunststof geen bijtende middelen.
- Alle beweegbaare onderdelen dienen regelmatig bijgesmeerd te worden.
- De kuip (3) en de koelmiddelpomp (13) regelmatig van vuil ontdoen omdat anders de koeling van de diamantsnijschijf (2) niet verzekerd is.

9. Bestellen van wisselstukken

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:
- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Ident-nummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigd stuk

Lleve guantes de protección

Póngase gafas protectoras

Póngase protectores del oido

Protéjase del polvo

1. Descripción del aparato (Fig. 1/2)

1. Soporte inferior
2. Muela de tronzar adiamantada
3. Bandeja
4. Mesa de aluminio
5. Tope angular
6. Guía de corte
7. Riel guía
8. Dispositivo de protección para la muela de tronzar
9. Empuñadura
10. Tornillo en estrella para ajuste angular
11. Tornillo en estrella para disp. seguridad de transporte
12. Marco del soporte inferior
13. Bomba de agua de refrigeración
14. Tubo de goma
15. Motor
16. Interruptor ON/OFF
17. Escala angular

2. Volumen de entrega

- Cortador de cerámica
- Bandeja (3)
- Bomba de agua de refrigeración (13)
- Tope angular (5)
- Soporte inferior (1)

3. Uso reglamentario

La cortadora de cerámica TPR 200/1 puede emplearse para trabajos de corte convencionales en enlosados de tamaño pequeño y mediano (azulejos, cerámica o similares), dependiendo del tamaño de la cortadora. Está especialmente concebido para el bricolaje. No está permitido el corte de madera y metal. El aparato sólo debe utilizarse para su uso previsto. Cualquier otro uso no es reglamentario. La responsabilidad de toda clase de daños o lesiones derivados del uso no reglamentario recae sobre el usuario y no sobre el fabricante. En el aparato sólo se deben utilizar discos de tronzar adecuados. Está prohibido el uso de hojas de sierra. Para el uso reglamentario, es también imprescindible observar las normas de seguridad, así como las instrucciones de montaje y de servicio en este manual. Las personas que utilicen y mantengan el aparato deben estar familiarizadas con él y conocer los posibles peligros. Por demás, se observarán con la mayor exactitud posible, las disposiciones para la prevención de accidentes. Hay que respetar cualquier otra norma general en el campo de la seguridad y medicina en el trabajo. El fabricante no se hace responsable de los cambios realizados en el aparato así como de los daños derivados de éstos. No obstante, no se excluyen totalmente ciertos peligros y riesgos, aunque el aparato sea correctamente utilizado. Dependiendo de la construcción y la configuración del aparato, pueden aparecer los siguientes puntos de peligro:

- El disco de tronzar diamantado toca en la zona descubierta.
- Meter la mano en el disco de tronzar diamantado en funcionamiento.
- Una pieza diamantada del disco de tronzar defectuosa sale proyectada.
- Rebote de las piezas con las que se está trabajando o de algunas de sus partes.
- Lesiones en el aparato auditivo por no utilizar los protectores de oidos necesarios.

4. Advertencias importantes

4.1. Generalidades

Por favor, lea atentamente este manual de instrucciones y observe sus advertencias. Use este manual para familiarizarse con el aparato, su uso correcto y las advertencias de seguridad pertinentes (ver página adjunta).

¡Atención!
Por motivos de seguridad, menores de 16 años, así como toda persona que no esté familiarizada con

este manual de instrucciones, no deberán utilizar el cortador de cerámica.

4.2. Instrucciones de seguridad adicionales

- Coloque el aparato sobre una superfice plana y antirresbaladiza. El aparato no debe tambalearse.
- Compruebe que la tensión de la placa de datos corresponde con la tensión prevista. No enchufe el aparato sin antes haber comprobado estps datos.
- Lleve gafas de protección.
- Lleve protectores de oidos.
- Lleve guantes de protección.
- Deje de utilizar y sustituya los discos de tronzar agrietados.
- No utilice los discos de tronzar diamantados que estén segmentados.
- **Atención:** ¡El disco de tronzar sigue funcionando por inercia!
- No frene nunca el disco diamantado haciendo una presión lateral.
- **Atención:** La muela de tronzar adiamantada debe enfriarse siempre con agua.
- Antes de cambiar el disco, desenchufe el interruptor de contacto a la red.
- Utilice sólo discos de tronzar diamantados adecuados.
- No deje nunca el aparato sin vigilancia en lugares donde haya menores.
- No deje el aparato al alcance de los niños.
- Desenchufe el contacto a la red antes de controlar motor eléctrico.

5. Características Técnicas:

Potencia del motor:	800 W
N° de revoluciones del motor:	2950 min.$^{-1}$
Motor de corriente alterna	230V ~ 50 Hz
Clase de aislamiento	Clase B
Clase de protección	IP 54
Longitud de corte:	520 mm
Longitud corte diagonal:	520 mm
Altura de corte 90°	max. 30 mm
Altura de corte 45°	max. 25 mm
Banco de corte:	
-Medidas	790 mm x 395 mm
Disco de tronzar diamantado	ø 200 x ø 25,4

Valores de emisión de ruido

- El ruido producido por esta sierra ha sido medido según EN ISO 3744; EN ISO 11201.
  El ruido en el lugar de trabajo puede exceder los 85db (A). En dicho caso, es necesario que el operario utilice medidas de protección acústica. (¡Utilice protectores de oidos!)

	En funcion amiento	Marcha en vacío
Nivel de intensidad acústica LPA	72,2 dB (A)	60,6 dB(A)
Nivel de potencia acústica LWA	85,2 db(A)	73,6 db(A)

6. Antes de la puesta en marcha

- Proporciónele a la máquina una posición estable, es decir, fíjela con tornillos a un banco de trabajo, a un bastidor de tipo universal o a otro tipo de soporte.
- Antes de la puesta en marcha debe instalar debidamente todas las cubiertas y dispositivos de seguridad.
- La muela de tronzar debe poder funcionar sin ningún tipo de obstáculos.
- Antes de conectar la máquina asegúrese de que los datos de la placa de identificación coincidan con los datos de la red eléctrica.

7. Montaje y Manejo

7.1 Montaje del soporte inferior y la bomba de agua (Fig. 2-4)

- Atornille las patas de apoyo (18) con los tornillos (19) en el marco del soporte inferior (12).
- Coloque el soporte inferior (véase fig. 5)
- Coloque la bandeja (3) en el marco del soporte inferior (12).
- Coloque la bomba de agua de refrigeración (13) en la bandeja (3).
- Introduzca agua en la bomba (13) hasta que esté cubierta.
- Coloque la cortadora de cerámica completa en la bandeja (3) (véase fig. 2).
- Afloje el tornillo en estrella (11) (¡dispositivo de seguridad de transporte!).

7.2 Interruptor ON/OFF (Fig. 6)

- Presione el „1“ del interruptor ON/OFF (16) para conectar la máquina.

- Antes de iniciar el proceso de corte, es preciso esperar a que la muela de tronzar alcance la velocidad máxima y la bomba de agua (13) haya hecho llegar agua a la muela.
- Presione el „0“ del interruptor ON/OFF (16) para conectar la máquina.

7.3 Cortes de 90° (Fig. 7/8)

- Afloje el tornillo en estrella (27)
- Coloque el tope angular (5) a 90° y vuelva a apretar el tornillo en estrella (27).
- Vuelva a apretar los tornillos (28) para fijar el tope angular (5).
- Desplace hacia atrás el cabezal de la máquina (29) con la empuñadura (9).
- Coloque la cerámica sobre el raíl (6) en el tope angular (5).
- Ponga en marcha la cortadora de cerámica.
- **Atención:** Antes de empezar a cortar, espere hasta que el agua haya llegado a la muela de tronzar (2).
- Desplace el cabezal de la máquina (29) tirando hacia adelante de forma lenta y uniforme por la empuñadura (9) para cortar la cerámica.
- Vuelva a desconectar la cortadora al finalizar el corte.

7.4 Corte diagonal de 45° (Fig.9)

- Coloque el tope angular (5) a 45°
- Realice el corte tal y como se describe en el punto 7.3.

7.5 Corte longitudinal de 45°: „corte Jolly“ (Fig. 10)

- Afloje los tornillos en estrella (10)
- Incline el raíl guía (7) hacia la izquierda a 45° de la escala angular (17).
- Vuelva a apretar el tornillo en estrella (10).
- Realice el corte tal y como se describe en el punto 7.3.

7.6 Cambiar la muela de tronzar adiamantada (Fig. 11/12)

- Desenchufe el cable de la red
- Suelte los 4 tornillos (30) y retire la cubierta de protección de la muela (8).
- Coloque la llave (31) en el eje del motor y sosténgala.
- Suelte la tuerca de brida en el sentido de marcha de la muela (2) con ayuda de la llave (34). (Atención: rosca a la izquierda)
- Extraiga la brida exterior (35) y la muela de tronzar (2).
- Limpie a fondo la brida exterior antes de proceder al montaje de la nueva muela.
- Vuelva a ajustar y apretar la nueva muela repitiendo la secuencia de pasos a la inversa. **Atención:** ¡Tenga en cuenta el sentido de marcha de la muela!
- Vuelva a colocar la cubierta de protección de la muela (8).

8. Mantenimiento

- Elimine el polvo y las impurezas de la máquina con regularidad. Se recomienda limpiar la máquina con un paño o un pincel.
- No utilice ningún producto corrosivo para limpiar las piezas de plástico.
- Todas las piezas desplazables deberán ser lubricadas regularmente.
- Es preciso extraer periódicamente las impurezas de la bandeja (3) y la bomba de agua (13), ya que de lo contrario no se puede garantizar la refrigeración de la muela (2).

9. Pedido de piezas de recambio

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Använd skyddshandskar

Bär ögonskydd

Bär hörselskydd

Bär dammskydd

1. Beskrivning av maskinen (bild 1/2)

1. Underbord
2. Diamantdelningsklinga
3. Tråg
4. Aluminiumbord
5. Vinkelanhåll
6. Anslagslist
7. Styrskena
8. Klingskydd
9. Handtag
10. Stjärnskruv för vinkelinställning
11. Stjärnskruv för transportsäkring
12. Stativram
13. Kylvattenpump
14. Slang
15. Motor
16. Strömbrytare
17. Vinkelskala

2. Leveransomfattning

- Kakelsåg
- Tråg (3)
- Kylvattenpump (13)
- Vinkelanhåll (5)
- Underbord (1)

3. Ändamålsenlig användning

Kakelsågen TPR 200/1 kan användas till normal sågning av små och medelstora plattor (kakel, keramik eller liknande) med hänsyn till maskinens mått. Trä eller metall får ej sågas i maskinen.

Maskinen får endast användas i enlighet med dess ändamålsenliga användning. All annan slags användning som överskrider ovanstående uppgifter är ej ändamålsenlig. För allt slags skador på egendom resp. personskador som uppstår av sådan användning ansvarar användaren och inte tillverkaren. Endast delningsklingor som är avsedda för maskinen får användas. Användning av allt slags sågklingor är förbjudet. Den ändamålsenliga användningen omfattar även att säkerhetsanvisningarna samt monterings- och driftsanvisningarna i bruksanvisningen beaktas. Personer som använder och genomför service på maskinen måste känna till maskinen samt vara informerade om eventuella faror. Dessutom måste de gällande arbetarskydds-föreskrifterna följas exakt. Övriga allmänna regler inom de arbetsmedicinska och säkerhetstekniska områdena skall beaktas. Förändringar på maskinen leder till att tillverkarens ansvarighet för skador som uppstår som följd därav bortfaller helt. Trots ändamålsenlig användning kan särskilda återstående riskfaktorer inte uteslutas. På grund av maskinens konstruktion och uppbyggnad kan följande punkter komma att bli aktuella:

- Användaren rör vid diamantdelningsklingan inom oskyddat område.
- Användaren griper in i den roterande diamantdelningsklingan.
- Defekta diamantdelar av delningsklingan slungas ut.
- Från arbetsstycken eller delar av arbetsstycken.
- Hörselskador ifall erforderligt hörselskydd inte används.

4. Viktiga anvisningar

4.1. Allmänt

Vänligen läs igenom bruksanvisningen noggrant samt beakta anvisningarna. Använd bruksanvisningen till att informera dig om kakelsågen, dess användningsområden samt gällande säkerhetsanvisningar (se bifogat blad).

Obs!
Av säkerhetsskäl får barn eller personer under 16 år, samt personer som inte har tagit del av denna bruksanvisning inte använda kakelskärmaskinen.

4.2. Extra säkerhetsanvisningar

- Ställ maskinen på ett jämnt, halkfritt underlag. Maskinen får inte stå ostadigt.
- Försäkra dig om att spänningen på maskinens typskylt stämmer överens med nätspänningen. Anslut först därefter maskinen till nätet.

- Sätt på skyddsglasögon.
- Bär hörselskydd.
- Bär skyddshandskar.
- Spruckna diamantdelningsklingor skall inte användas längre utan bytas ut.
- Segmenterade diamantdelningsklingor får inte användas.
- **Varning!** Delningsklingan roterar efter det att maskinen har slagits ifrån!
- Bromsa inte diamantdelningsklingan genom att trycka på sidorna.
- **Obs!** Diamantdelningsskivan måste alltid kylas med vatten.
- Drag ut nätkontakten innan du byter ut delningsklingan.
- Använd endast lämpade diamantdelningsklingor.
- Låt aldrig maskinen stå utan uppsikt i rum där barn befinner sig.
- Skydda maskinen mot ingrepp av barn.
- Drag ut nätkontakten innan det elektriska systemet i motorrummet kontrolleras.

5. Tekniska data

Motoreffekt	800 W
Motorvarvtal	2950 min^{-1}
Växelströmsmotor	230 V - 50 Hz
Isoleringsmaterialklass	Klass B
Skyddsklass	IP 54
Skärningslängd	520 mm
Snedskärningslängd	520 mm
Skärningshöjd 90°	max. 30 mm
Skärningshöjd 45°	max 25 mm
Skärningsbord:	
- Mått	790 mm x 395 mm
Diamantdelningsklinga	ø 200 x ø 25,4

Bulleremissionsvärden

- Bullernivån från denna maskin är uppmätt enl. EN ISO 3744; EN ISO 11201 bilaga. Bullernivån vid arbetsplatsen kan överskrida 85 dB (A). I detta fall är bullerdämpande åtgärder vid arbetsplatsen erforderliga (bär hörselskydd!).

	Drift	Tomgång
Ljudtrycksnivå LPA	72,2 dB(A)	60,6 dB(A)
Ljudeffektsnivå LWA	85,2 dB(A)	73,6 dB(A)

6. Före driftstart

- Se till att maskinen står stabilt, dvs. fastskruvad på en arbetsbänk, det seriemässiga underbordet eller liknande.
- Innan maskinen tas i drift måste alla skydd och säkerhetsanordningar ha monterats på avsett vis.
- Klingan måste kunna rotera fritt.
- Övertyga dig om att uppgifterna på typskylten stämmer överens med nätets data innan du ansluter maskinen till vägguttaget.

7. Konstruktion och manövrering

7.1 Montera underbord och kylvattenpump (bild 2-4)

- Skruva fast benen (18) på stativramen (12) med skruvarna (19).
- Ställ upp stativet (se bild 5).
- Ställ in tråget (3) i stativramen (12).
- Lägg kylvattenpumpen (13) i tråget (3).
- Fyll på vatten tills pumpen (13) ligger under vattenytan.
- Ställ den kompletta kakelsågen i tråget (3) (se bild 2).
- Skruva ut stjärnskruven (11) (transportsäkring!)

7.2 Strömbrytare (bild 6)

- Tryck på „1“ på strömbrytaren (16) för att slå på kakelsågen.
- Innan du börjar såga kakel måste du se till att delningsklingan har nått sitt maximala varvtal och kylvattenpumpen (13) har pumpat vatten till delningsklingan.
- Tryck på „0“ på strömbrytaren (16) för att slå ifrån kakelsågen.

7.3 90°-snitt (bild 7/8)

- Lossa på stjärnskruven (27).
- Ställ vinkelanhållet (5) på 90° och dra sedan åt stjärnskruven (27) på nytt.
- Dra åt skruvarna (28) på nytt för att fixera vinkelanhållet (5).
- Skjut maskinens överdel (29) ifrån dig med handtaget (9).
- Lägg in kakelplatta mot anslagslisten (6) vid vinkelanhållet (5).

- Slå på kakelsågen.
- **Obs!** Vänta tills kylvattnet har nått fram till delningsklingan (2).
- Dra maskinens överdel (29) långsamt mot dig med konstant hastighet med handtaget (9) och vidare igenom kakelplattan.
- Slå ifrån kakelsågen när du har sågat igenom plattan.

7.4 45°-diagonalsnitt (bild 9)

- Ställ in vinkelanhållet (5) på 45°.
- Såga kakelplattan enligt beskrivningen under 7.3.

7.5 45°-längssnitt, geringssnitt (bild 10)

- Lossa på stjärnskruven (10).
- Luta styrskenan (7) åt vänster till 45° på vinkelskalan (17).
- Dra åt stjärnskruven (10) på nytt.
- Såga kakelplattan enligt beskrivningen under 7.3.

7.6 Byta ut diamantklinga (bild 11/12)

- Dra ut stickkontakten
- Lossa de 4 skruvarna (30) och ta av klingskyddet (8).
- Sätt in nyckeln (31) vid motoraxeln och håll emot.
- Lossa på flänsmuttern i delningsklingans (2) rotationsriktning med hjälp av nyckeln (34). (**Obs!** Vänstergänga)
- Ta av ytterflänsen (35) och delningsklingan (2).
- Rengör monteringsflänsen noggrant innan du monterar den nya delningsklingan.
- Sätt in den nya delningsklingan i omvänd ordningsföljd och dra sedan åt.
  Obs! Beakta delningsklingans rotationsriktning!
- Montera klingskyddet (8) på nytt.

8. Service

- Ta bort damm och smuts från maskinen i regelbundna intervaller. Rengör helst med en tygduk eller en pensel.
- Använd inga frätande medel när du rengör plastdelarna.
- Eftersmörj alla rörliga delar inom periodiska intervaller.
- Rengör tråget (3) och kylvattenpumpen (13) i regelbundna intervaller för att garantera att diamantdelningsklingan (2) alltid kyls.

9. Reservdelsbeställning

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
- Maskinens artikel-nr.
- Maskinens ident-nr.
- Reservdelsnummer för erforderlig reservdel

Use luvas de trabalho

Use óculos de protecção

Use protecção auditiva

Use protecção contra poeiras

1. Descrição do aparelho (fig. 1/2)

1. Substrutura
2. Disco de corte de diamante
3. Tina
4. Mesa de alumínio
5. Batente angular
6. Barra de encosto
7. Lâmina
8. Protecção do disco de corte
9. Punho
10. Parafuso com punho estrelado para regulação angular
11. Parafuso com punho estrelado para dispositivo de segurança de transporte
12. Armação da substrutura
13. Bomba de água de refrigeração
14. Mangueira
15. Motor
16. Interruptor para ligar/desligar
17. Escala dos ângulos

2. Material a fornecer

- Cortador de ladrilhos
- Tina(3)
- Bomba de água de refrigeração (13)
- Batente angular (5)
- Substrutura (1)

3. Utilização adequada

O cortador de ladrilhos pode ser utilizado para trabalhos de corte normais de ladrilhos pequenos e de média dimensão (azulejos normais e de cerâmica) em função do tamanho da máquina. O cortador foi especialmente concebido para praticantes de bricolage e artesãos. Não permitido o corte de madeira e de metal. A máquina só pode ser utilizada para os fins a que se destina. Qualquer outro tipo de utilização é considerado inadequado. Os danos ou ferimentos de qualquer tipo daí resultantes são da responsabilidade do utilizador/operador e não do fabricante. Só podem ser utilizados os discos de corte próprios para a máquina. Não é permitida a utilização de discos de serra. Uma utilização adequada passa por respeitar as instruções de segurança, assim como as instruções de montagem e as indicações de funcionamento do manual de instruções.
As pessoas responsáveis pela operação e manutenção da máquina têm de estar familiarizadas com a mesma e ter conhecimento dos possíveis perigos. Além disso, as normas para prevenção de acidentes actualmente em vigor devem ser estritamente respeitadas. Deverão ser respeitadas igualmente todas as demais regras gerais no domínio da medicina do trabalho e segurança no trabalho. O fabricante não se responsabiliza por alterações arbitrárias efectuadas na máquina, nem pelos danos daí resultantes. Mesmo que a máquina seja utilizada da forma prevista, não são de excluir por completo factores de risco residual. Devido à construção e à estrutura da máquina podem ocorrer as seguintes situações:

- Contacto com o disco de corte de diamante na zona destapada.
- Contacto com disco de corte de diamante em movimento.
- Projecção de um adaptador de diamante defeituoso do disco de corte
- Projecção de peças a trabalhar e partes das mesmas.
- Danos auditivos devido à não utilização da protecção auditiva necessária.

4. Indicações importantes

4.1. Generalidades

Leia atentamente o manual de instruções e respeite as respectivas indicações. Sirva-se do presente manual de instruções para se familiarizar com o

aparelho, para o utilizar correctamente e para ficar a conhecer as instruções de segurança (ver anexo).

4.2. Instruções de segurança complementares

- Coloque a máquina sobre uma superfície plana e antiderrapante. A máquina não pode abanar.
- Certifique-se de que a tensão da instalação doméstica corresponde à que é indicada na placa de características. Ligue só então a ficha à rede eléctrica.
- Coloque os óculos de protecção.
- Use protecção auditiva.
- Use luvas de trabalho.
- Não utilize os discos de corte de diamante que estiverem rachados. Eles devem ser substituídos.
- Não é permitida a utilização de discos de corte segmentados.
- Atenção: O disco de corte continua a funcionar por inércia, depois de o aparelho parar!
- Não trave o disco de corte de diamante, premindo-o lateralmente.
- Atenção: O disco de corte de diamante tem de ser sempre arrefecido com água.
- Antes de substituir o disco de corte, retire a ficha da tomada.
- Utilize apenas discos de corte de diamante adequados.
- Nunca deixe a máquina sem vigilância em espaços com crianças.
- Antes de controlar o sistema eléctrico do compartimento do motor, retire a ficha da tomada.

5. Dados técnicos:

Potência do motor:	800 W
Rotações do motor:	2950 r.p.m.
Motor de corrente alternada:	230 V ~ 50 Hz
Classe de isolamento:	Classe B
Grau de protecção:	IP 54
Comprimento do corte:	520 mm
Comprimento da meia esquadria:	520 mm
Altura de corte 90° máx.:	30 mm
Altura de corte 45° máx.:	25 mm

Mesa de corte:

- Dimensões	790 mm x 395 mm
Disco de corte de diamante	Ø 200 x Ø 25,4

Valores de emissão de ruídos

- - O ruído desta máquina é medido segundo a DIN EN ISO 3744 e EN ISO 11201. O ruído no local de trabalho pode exceder os 85 dB (A). Neste caso, o utilizador necessita de medidas de isolamento acústico. (Use protecção auditiva!)

	Operação	Marcha em vazio
Nível de potência acústica LPA	72,2 dB(A)	60,6 dB(A)
Nível de potência acústica LWA	85,2 dB(A)	73,6 dB(A)

6. Antes da colocação em funcionamento

- A máquina tem de ser colocada de um modo seguro, ou seja aparafusada a uma bancada de trabalho, uma substrutura de série ou outra base semelhante.
- Antes da colocação em funcionamento, todas as coberturas e dispositivos de segurança têm de estar montados de forma adequada.
- O disco de corte tem de ter uma marcha desimpedida.
- Antes de ligar a máquina, certifique-se de que os valores constantes da placa de características correspondem aos valores de rede.

7. Montagem e operação

7.1 Montagem da substrutura e da bomba de água de refrigeração (Fig. 2-4)

- Fixe as bases (18) à armação da substrutura (12), com os parafusos (19).
- Instale a substrutura (ver fig. 5)
- Coloque a tina (3) na armação da substrutura (12).
- Coloque a bomba de água de refrigeração (13) na tina (3)
- Encha com água até a bomba (13) estar completamente atestada.
- Coloque o cortador de ladrilhos completo na tina

(3) (ver fig. 2)
- Desaperte o parafuso com punho estrelado (11) (dispositivo de segurança de transporte!)

7.2 Interruptor para ligar/desligar (fig. 6)

- Para ligar, prima "1" no interruptor para ligar/desligar (16).
- Antes do início do processo de corte, deve aguardar até o disco de corte atingir a velocidade de rotação máxima e a bomba de água de refrigeração (13) ter direccionado a água para o disco de corte.
- Para desligar, prima "0" no interruptor (16).

7.3 Cortes a 90° (fig. 7/8)

- Desaperte o parafuso com punho estrelado (27).
- Posicione o batente angular (5) a 90° e aperte novamente o parafuso com punho estrelado (27).
- Volte a apertar os parafusos (28) para fixar o batente angular (5).
- Puxe a cabeça da máquina (29) para trás com ajuda do punho (9).
- Coloque o ladrilho junto à barra de encosto (6) do batente angular (5).
- Ligue o cortador de ladrilhos.
- Atenção: Aguarde até que a água de arrefecimento tenha alcançado o disco de corte (2).
- Puxe, lenta e uniformemente, a cabeça da máquina (29) para a frente e atravesse o ladrilho, com ajuda do punho (9).
- Após terminar o corte, desligue novamente o zcortador de ladrilhos.

7.4 Corte diagonal a 45° (fig. 9)

- Regule o batente angular (5) para 45°
- Execute o corte tal como descrito no ponto 7.3.

7.5 Corte longitudinal a 45°, "Corte de meia esquadria" (fig. 10)

- Desaperte o parafuso com punho estrelado (10)
- Incline a lâmina (7) para a esquerda, a 45° da escala dos ângulos (17).
- Volte a apertar o parafuso com punho estrelado (10).
- Execute o corte tal como descrito no ponto 7.3.

7.6 Substituir o disco de corte de diamante (fig. 11/12)

- Retire a ficha da tomada
- Solte os quatro parafusos (30) e retire a protecção do disco de serra (8).
- Coloque a chave (31) no veio do motor e mantenha-a nessa posição.
- Solte a porca flangeada no sentido de rotação do disco de corte (2), com a chave (34). **(Atenção: rosca à esquerda)**
- Retire os flanges exteriores (35) e o disco de corte (2).
- Antes de montar o novo disco de corte, limpe cuidadosamente o flange receptor.
- Coloque o novo disco de corte na sequência inversa e aperte-o bem. **Atenção: Observe o sentido de rotação do disco de corte!**
- Monte novamente a protecção do disco de serra (8).

8. Manutenção

- Elimine regularmente todas as poeiras e sujidade da máquina. A limpeza deve ser efectuada, de preferência, com um pano ou um pincel.
- Todas as peças móveis devem ser relubrificadas periodicamente.
- Não utilize produtos abrasivos para limpar as partes em plástico.
- Para garantir a refrigeração do disco de corte de diamante (2), é necessário limpar regularmente a tina (3) e a bomba de refrigeração (13).

9. Encomenda de peças sobressalentes

Para encomendar peças sobressalentes, deve dar as seguintes indicações:

- Modelo do aparelho
- Número de referência do aparelho
- N.º de identificação do aparelho
- N.º da peça sobressalente necessária

Portare guanti protettivi

Portare il dispositivo proteggiocchi

Portare il dispositivo proteggiudito

Portare il dispositivo proteggipolvere

1. Descrizione dell'utensile (Fig. 1/2)

1. Basamento
2. Disco diamantato
3. Vaschetta
4. Piano in alluminio
5. Guida ad angolo
6. Battuta
7. Barra di guida
8. Coprilama
9. Impugnatura
10. Manopola a crociera per regolazione dell'inclinazione
11. Manopola a crociera per il bloccaggio per il trasporto
12. Telaio del basamento
13. Pompa dell'acqua di raffreddamento
14. Tubo flessibile
15. Motore
16. Interruttore ON/OFF
17. Scala per l'inclinazione

2. Elementi forniti

- Tagliapiastrelle
- Vaschetta (3)
- Pompa dell'acqua di raffreddamento (13)
- Guida ad angolo (5)
- Basamento (1)

3. Utilizzo regolamentare

Il tagliapiastrelle TPR 200/1 può venire usato per i normali lavori di taglio su piastrelle di piccole o medie dimensioni (piastrelle in ceramica o simili) in modo corrispondente alle dimensioni dell'elettroutensile. Essa è stata oltremodo realizzata sia per l'artigiano sia per il do-it-yourselfer. Non è consentito tagliare legno e metallo. **La macchina la si può usare soltanto per i lavori a cui essa è destinata.** Ogni altro esorbitante utilizzo non è conforme al regolamento.
L'utente/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile di tutti i danni o lesioni di ogni sorta da esso derivanti.
Si devono usare soltanto dei dischi troncatori adatti all'uso con questa macchina. È vietato impiegare dischi di taglio per seghe. Parte costituente l'utilizzo regolamentare è anche l'osservanza delle avvertenze sulla sicurezza, nonché le istruzioni per il montaggio e le avvertenze sul funzionamento integrate nelle istruzioni d'uso. Le persone, manovranti e manutenzionanti la macchina, devono saperla usare ed essere al corrente dei pericoli incombenti. Oltracciò si devono minuziosamente osservare le vigenti disposizioni UVV. Si devono osservare le ulteriori regole generali degli ambiti medico-lavorativi e tecnico-precauzionali. I cambiamenti effettuati alla macchina escludono totalmente la responsabilità, ed i risultanti danni, da parte del costruttore. Nonostante la macchina venga regolarmente utilizzata, non sono completamente esclusi certi pericoli e rischi. Per via della costruzione e della configurazione può succedere quanto in seguito specificato:

- toccare colla mano il disco troncatore nella superficie scoperta,
- mettere la mano sul disco troncatore diamantato rotante,
- scaraventamento all'esterno di un'applicazione diamantata del disco troncatore difettosa,
- di pezzi da lavorare e loro frazioni.
- danni all'udito, se sprovvisti dei necessari dispositivi proteggiudito.

4. Avvertenze importanti

4.1. Generalità

Si prega di leggere alla lettera le istruzioni d'uso, osservando le avvertenze contenutevi. Con l'aiuto di queste istruzioni per l'uso informatevi bene su ciò che riguarda l'apparecchio, l' uso corretto e le avvertenze di sicurezza (vedi allegato).

Attenzione!
Per ragioni di sicurezza non è consentito l'uso della Taglierina per marmette sia ai bambini e giovani di età inferiore agli anni 16, sia a persone che non abbiano esatta nozione delle presenti istruzioni d'uso.

4.2. Ulteriori avvertenze di sicurezza

- Porre l'attrezzo su fondo piano e antiscivolo. L'attrezzo non deve vacillare.
- Verificare che la tensione di rete sulla targhetta dei dati corrisponda a quella disponibile. Solo dopo collegare la spina alla rete elettrica.
- Mettersi gli occhiali protettivi.
- Portare il dispositivo proteggiudito.
- Portare i guanti protettivi.
- Non usare più i dischi troncatori screpolati, e ricambiarli.
- Non si deve usare nessun disco troncatore segmentato.
- **Attenzione:** il disco troncatore decelera lentamente!
- Non frenare il disco troncatore diamantato esercitando su di esso una pressione laterale.
- **Attenzione:** il disco diamantato deve venire sempre raffreddato a umido.
- Avanti di ricambiare il disco troncatore, staccare la spina dalla presa di rete.
- Utilizzare soltanto dischi troncatori adatti.
- Non lasciare mai l'attrezzo insorvegliato in ambienti con dentro dei bambini.
- Non rendere l'attrezzo accessibile ai bambini.
- Prima di controllare la sezione elettrica nel vano del motore, staccare la spina dalla presa di rete.

5. Dati tecnici

Potenza del motore:	800 W
Numero giri del motore:	2950 min^{-1}
Motore a corrente alternata:	230 V ~ 50 Hz
Isolamento:	Classe B
Protezione:	IP 54
Lunghezza taglio:	520 mm
Lunghezza jolly:	520 mm
Altezza taglio 90°	max. 30 mm
Altezza taglio 45°	max. 25 mm
Banco di taglio:	
Dimensioni:	790 mm x 395 mm
Disco troncatore diamantato:	∅ 200 x ∅ 25,4

Valori dell'emissione del rumore

- Il rumore di questa sega viene rilevato a norma EN ISO 3744; EN ISO 11201 appendice. Il rumore sul posto di lavoro può superare 85 dB (A). In tal caso sono necessarie misure di protezione contro il rumore per l'operatore. (Portare il dispositivo proteggiudito!)

	Operante	Corsa a vuoto
Livello intensità acustica LPA	72,2 dB (A)	60,6 dB (A)
Livello potenza acustica LWA	85,2 dB (A)	73,6 dB (A)

6. Prima della messa in esercizio

- La macchina deve venire installata in posizione stabile, cioè su un banco di lavoro, sul basamento di serie o un dispositivo simile.
- Prima della messa in esercizio devono essere regolarmente montate tutte le coperture ed i dispositivi di sicurezza.
- Il disco deve potersi muovere liberamente.
- Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete.

7. Struttura e funzionamento

7.1 Montaggio del basamento e della pompa dell'acqua di raffreddamento (Fig. 2-4)

- Avvitate le gambe (18) al telaio del basamento (12) mediante le viti (19).
- Raddrizzate il basamento (vedi Fig. 5).
- Inserite la vaschetta (3) nel telaio del basamento (12).
- Mettete la pompa dell'acqua di raffreddamento (13) nella vaschetta (3).
- Riempite la vaschetta fino a quando la pompa (13) sia completamente coperta d'acqua.
- Mettete il tagliapiastrelle completamente nella vaschetta (3) (vedi Fig. 2).
- Svitate la vite con manopola a crociera (11) (sicura per il trasporto!).

7.2 Interruttore ON/OFF (Fig. 6)

- Per accendere premete sull' „1" dell'interruttore ON/OFF (16).

- Prima di iniziare l'operazione di taglio si deve aspettare che il disco abbia raggiunto il numero max. di giri e che la pompa dell'acqua di raffreddamento (13) abbia trasportato l'acqua verso il disco.
- Per spegnere premete sullo „0" dell'interruttore (16).

7.3 Tagli a 90° (Fig. 7/8)

- Allentare la vite con manopola a crociera (27)
- Posizionare la guida ad angolo (5) su 90° e avvitare di nuovo la vite con manopola a crociera (27).
- Avvitare di nuovo le viti (28) per bloccare la guida ad angolo (5).
- Con l'impugnatura (9) spingere all' indietro la testa della macchina (29).
- Posizionare la piastrella sulla guida di arresto (6) della guida ad angolo (5).
- Accendere il tagliapiastrelle.
- **Attenzione:** attendere che l'acqua di raffreddamento abbia raggiunta il disco (2).
- Con l'impugnatura (9) tirare lentamente e regolarmente la testa della macchina (29) in avanti attraverso la piastrella.
- Dopo aver eseguito il taglio spegnere il tagliapiastrelle.

7.4 Taglio diagonale a 45° (Fig.9)

- Regolare la guida ad angolo (5) su 45°.
- Eseguire il taglio come spiegato al punto 7.3.

7.5 Taglio longitudinale, „taglio Jolly" a 45° (Fig. 10)

- Allentare la vite con manopola a crociera (10)
- Inclinare la guida (7) verso sinistra su 45° della scala per inclinazione (17).
- Serrare di nuovo la vite con la manopola a crociera (10).
- Eseguire il taglio come spiegato al punto 7.3.

7.6 Sostituire il disco diamantato (Fig. 11/12)

- Staccare la spina dalla presa di corrente.
- Allentare le 4 viti (30) e togliere il coprilama (8).
- Fissare la chiave (31) all'albero motore e tenerla.
- Allentare con la chiave (34) il dado della flangia nel senso di rotazione del disco (2). (**Attenzione:** filetto sinistro)
- Togliere le flange esterne (35) e il disco (2).
- Prima del montaggio del nuovo disco pulire accuratamente le sedi a flangia
- Rimontare il nuovo disco nell'ordine inverso e serrarlo.

Attenzione: Rispettare il senso di rotazione del disco!

- Rimontare il coprilama (8).

8. Manutenzione

- La macchina deve venire pulita regolarmente dalla polvere e dallo sporco. È consigliabile eseguire la pulizia con un panno o un pennello.
- Non usate delle sostanze caustiche per la pulizia.
- Lubrificare periodicamente tutte le parti mobili della sega.
- La vaschetta (3) e la pompa per il refrigerante (13) devono venire pulite regolarmente, altrimenti non viene garantito il raffreddamento del disco diamantato (2).

9. Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Brug beskyttelseshandsker

Benyt sikkerhedsbriller eller -skærm

Benyt høreværn

Benyt støvmask

1. Beskrivelse af maskinen (fig. 1/2)

1. Understel
2. Diamantkapskive
3. Trug
4. Aluminiumsbord
5. Vinkelanslag
6. Ansatsskinne
7. Føreskinne
8. Kapskiveskærm
9. Håndtag
10. Stjernegrebsskrue til vinkelindstilling
11. Stjernegrebsskrue til transportsikring
12. Stelramme
13. Kølevandspumpe
14. Slange
15. Motor
16. Tænd/sluk-knap
17. Vinkelskala

2. Med i leveringen

- Fliseskærer
- Trug (3)
- Kølevandspumpe (13)
- Vinkelansats (5)
- Understel (1)

3. Formålsbestemt anvendelse

Fliseskæremaskinen TPR 200/1 kan anvendes til almindelige skærearbejder på små og mellemstore fliser (kakler, keramik og lign.) svarende til maskinens størrelse. Maskinen er især beregnet til gør-det-selv folk og håndværkere. Det er ikke tilladt at save træ og metal med maskinen. **Saven må kun benyttes til de formål, den er beregnet til.** Hvis saven anvendes til andre formål, er der tale om misbrug. Brugeren og ikke producenten bærer ansvaret for eventuelle skader og alle former for kvæstelser som følge heraf.
Der må kun anvendes skæreskiver, der egner sig til maskinen. Det er forbudt at benytte savblade af nogen som helst art. Korrekt anvendelse af saven betyder også, at sikkerhedsinstruktionerne samt vejledningen m.h.t. samlingen og anvendelsen af saven i instruktionsbogen overholdes. De personer, der arbejder med saven og vedligeholder den, skal kende den og være instrueret om den mulige risiko ved at benytte den. Derudover skal de gældende bestemmelser til forebyggelse af ulykker overholdes nøje. Der skal også tages højde for andre eksisterende generelle retningslinjer m.h.t. arbejdsmiljø og sikkerhed. Hvis der foretages ændringer på maskinen, bortfalder ethvert ansvar for eventuelle skader som følge heraf fra producentens side. Også ved korrekt anvendelse af saven kan bestemte restrisikofaktorer ikke udelukkes fuldstændigt. Det drejer sig som følge af maskinens konstruktion og opbygning især om følgende:

- Berøring af diamantskæreskiven uden for det afskærmede område.
- Snitsår som følge af kontakt med den roterende diamantskæreskive.
- Udslyngning af fejlbehæftet diamantbelægning fra skæreskiven.
- Af arbejdsemner og dele heraf.
- Høreskader som følge af manglende anvendelse af høreværn.

4. Vigtigt

4.1. Generelt

Læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem og overhold instruktionerne. Brug denne betjeningsvejledning til at gøre dig fortrolig med maskinen og hvordan, den anvendes korrekt. Ligeledes skal du mærke dig sikkerhedsanvisningerne (se medfølgende blad).

OBS!
Af hensyn til sikkerheden må personer under 16 år samt andre, der ikke kender denne instruktionsbog, ikke arbejde med flisesavemaskinen.

4.2. Ekstra sikkerhedsanvisninger

- Opstil maskinen på et plant og skridsikkert gulv. Maskinen må ikke vippe.
- Sørg for, at spændingen på dataskiltet svarer til den forhåndenværende spænding.
- Benyt sikkerhedsbriller.
- Benyt høreværn
- Tag beskyttelseshandsker på.
- Hvis en diamantskæreskive revner, skal den skiftes ud.
- Der må ikke benyttes skæreskiver, der er opdelt i segmenter.
- Vær opmærksom på, at saven roterer videre efter afbrydelse af strømmen.
- Skæreskiven må ikke bremses ved at presse den fra siden.
- **Vigtigt:** Diamantkapskiven skal altid afkøles med vand.
- Træk stikket ud af stikkontakten før udskiftning af skæreskiven.
- Der må kun benyttes egnede skæreskiver på.
- Lad aldrig saven stå uden opsyn i lokaler med børn.
- Sørg for, at maskinen er utilgængelig for børn.
- Træk stikket ud af stikkontakten inden kontrol af det elektriske system i motorrummet.

5. Tekniske specifikationer

Motorens effekt:	800 W
Omdrejningshastighed:	2950 o/min.$^{-1}$
Vekselstrømsmotor	230 V ~ 50 Hz
Isoleringsmaterialets klasse:	Klasse B
Afsikring:	IP 54
Savningens længde:	520 mm
Jollyens længde:	520 mm
Savehøjde 90°	max. 30 mm
Savehøjde 45°	max. 25 mm
Savbordet:	
Dimensioner:	790 x 395 mm
Diamantskæreskive:	Ø 200 x 25,4

Støjemission

- Støjen fra saven måles ifølge EN ISO 3744; EN ISO 11201 tillæg.
  Saven kan frembringe en støj på over 85 dB (A) under arbejdet. I så fald skal der sørges for støjafskærmning for brugeren (Brug høreværn!).

	Drift	Tomgang
Lydtryksniveau LPA	72,2 dB(A)	60,6 dB(A)
Lydeffektniveau LWA	85,2 dB(A)	73,6 dB(A)

6. Før maskinen tages i brug

- Maskinen skal stilles op, så den står sikkert, dvs. at den skal skrues fast til en arbejdsbænk, det tilhørende understel eller lign.
- Før maskinen tages i brug, skal alle afdækninger og sikkerhedsanordninger være rigtigt påmonterede.
- Kapskiven skal kunne køre frit.
- Før du tænder for maskinen, skal du sikre dig, at oplysningerne på mærkepladen svarer til oplysningerne for strømforsyningen.

7. Opstilling og betjening

7.1 Montering understel og kølevandspumpe (fig. 2-4)

- Skru fødderne (18) på stelrammen (12) med skruerne (19).
- Stil stellet op (se fig. 5)
- Stil karret (3) i stelrammen (12).
- Lžg kølevandspumpen (13) i karret (3)
- Fyld karret op, indtil pumpen (13) er fuldstžndig belagt med vand.
- Stil fliseskžreren (komplet) i karret (3) (se fig. 2)
- Skru stjerneskruen (11) ud (transportsikring!)

7.2 Tænd/sluk-knap (fig. 6)

- For at tænde skal du trykke på „1“ på afbryderen (16).
- Før skærearbejdet påbegyndes skal du vente på, at kapskiven har nået det maksimale omdrejningstal, og kølevandspumpen (13) har transporteret vandet til kapskiven.
- For at slukke skal du trykke på „0“ på afbryderen (16).

7.3 90° snit (fig. 7/8)

- Løsn stjernegrebsskruen (27).
- Vinkelansats (5) sættes til 90°, og stjernegrebsskruen (27) strammes til igen.
- Skruerne (28) strammes til igen for at fiksere vinkelansatsen (5).
- Maskinhovedet (29) på håndtaget (9) skubbes bagud.
- Flise lægges på ansatsskinnen (6) op ad vinkelansatsen (5).
- Tænd for fliseskæreren.
- **Vigtigt:** Vent, indtil kølevandet har nået kapskiven (2).
- Tag fat i håndtaget og træk maskinhovedet (29) langsomt og jævnt fremad gennem flisen.
- Efter at skærearbejdet er afsluttet, skal du slukke for fliseskæreren.

7.4 45° Diagonalsnit (fig. 9)

- Indstil vinkelansats (5) til 45°
- Foretag snit som beskrevet i 7.3.

7.5 45° Langsgående snit, „Jolly-snit“ (fig. 10)

- Løsn stjernegrebsskruen (10)
- Lad føringsskinnen (7) hælde 45° i forhold til vinkelskalaen (17).
- Stram stjernegrebsskruen (10) til igen.
- Foretag snit som beskrevet i 7.3.

7.6 Udskift diamantkapskiven (fig. 11/12)

- Træk netstikket ud
- Løsn de 4 skruer (30), og tag savbladsværnet (8) af.
- Sæt nøglen (31) på motorakslen, og hold den.
- Ved hjælp af nøglen (34) løsnes flangemøtrikken i kapskivens (2) løberetning.
  (**Vigtigt:** venstregevind)
- Yderflangen (35) og kapskiven (2) tages af.
- Holderflangen rengøres grundigt, før den nye kapskive sættes på.
- Den nye kapskive sættes i igen i omvendt rækkefølge og spændes fast.
  Vigtigt: Bemærk kapskivens løberetning!
- Savbladsværnet (8) sættes på igen.

8. Vedligeholdelse

- Støv og snavs skal regelmæssigt fjernes fra maskinen. Rengøring foretages bedst med en klud eller blød børste.
- Undgå brug af ætsende midler til rengøring af kunststofdele.
- Alle bevægelige dele skal smøres med jævne mellemrum.
- Trug (3) og kølemiddelpumpe (13) skal regelmæssigt rengøres for snavs, da køling af diamantkapskiven (2) ellers ikke vil fungere effektivt.

9. Bestilling af reservedele

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
- Savens artikelnummer.
- Savens identifikationsnummer.
- Nummeret på den nødvendige reservedel.

Nosite zaštitne rukavice

Nosite zaštitne naočale

Nosite zaštitne slušalice

Nosite masku protiv prašine

1. Opis uredjaja (slike 1/2)

1. Postolje
2. Dijamantna rezna ploča
3. Posuda
4. Aluminijski stol
5. Kutni graničnik
6. Šipka graničnika
7. Vodilica
8. Štitnik rezne ploče
9. Ručka
10. Vijak sa zvjezdastom glavom za podešavanje kuta
11. Vijak sa zvjezdastom glavom za osiguranje prilikom transporta
12. Okvir donjeg postolja
13. Crpka za rashladnu vodu
14. Crijevo
15. Motor
16. Prekidač
17. Kutna ljestvica

2. Opseg isporuke

- Rezač keramičkih ploča
- Posuda (3)
- Crpka za rashladnu vodu (13)
- Kutni graničnik (5)
- Postolje (1)

3. Namjenska upotreba

Rezač keramičkih ploča TPR 200/1 se može upotrijebiti za obično rezanje malih i srednjih pločica (kalj, keramika i slično) u skladu s veličinom stroja. Koncipiran je osobito za radove u kući i obrt. Rezanje drva i metala nije dozvoljeno. Stroj se smije koristiti samo shodno namjeni. Svaka druga i dodatna upotreba nije namjenska. Za štete ili svakojake ozljede koje nastaju usljed takve nenamjenske upotrebe odgovara korisnik/radnik, a ne proizvodjač. Smiju se koristiti samo rezne ploče koje su prikladne za stroj. Uporaba listova pile je zabranjena. Sastavni dio namjenske upotrebe je takodjer poštivanje sigurnosnih uputa, te naputak za montažu i upute za rad u naputku za uporabu. Osobe koje rade na stroju i koje ga održavaju moraju biti upoznati s njim i poučeni o mogućim opasnostima. Osim toga, važeći propisi za sprečavanje nesreća se najstrože moraju uvažiti. Treba poštivati ostala opća pravila iz radne medicine i sigurnosne tehnike. Izmjene na stroju u cijelosti isključuju odgovornost proizvodjača, i za štete koje nastaju usljed toga. I u slučaju namjenske upotrebe se ne mogu u potpunosti ukloniti odredjeni rizici. Uvjetovano konstrukcijom i sastavom stroja se mogu pojaviti slijedeći rizici:

- diranje dijamantne rezne ploče u nepokrivenom predijelu
- diranje dijamantne rezne ploče dok se okreće
- izbacivanje neispravnog komada dijamantne obloge rezne ploče
- izradaka i dijelova izratka
- oštećenje sluha kada se ne koristi potrebnazaštita za uši.

4. Važne upute

4.1. Opće

Molimo da pažljivo pročitate naputak za upotrebu i da se držite uputa iz njega. Na osnovu naputka za upotrebu upoznajte se s uredjajem, ispravnom upotrebom, te sigurnosnim uputama (vidi prilog).

4.2. Dodatne sigurnosne upute

- Postavite stroj na ravan, nesklizak pod. Stroj se ne smije klimati.
- Uvjerite se da napon na označnoj pločici odgovara naponu prisutne mreže. Tek nakon toga priključite utikač na strujnu mrežu.
- Stavite zaštitne naočale.
- Nosite zaštitne slušalice.
- Nosite zaštitne rukavice.
- Napuknute dijamantne rezne ploče više ne upotrebljavajte, zamijenite ih.

- Ne smiju se koristiti segmentirane rezne ploče.
- **Pažnja:** Rezna ploča se nakon isključivanja pogona još okreće!
- Ne zaustavljajte dijamantnu reznu ploču pritiskajući je sa strane.
- **Pažnja:** Dijamantna rezna ploča se uvijek mora hladiti vodom.
- Prije zamjenjivanja rezne ploče izvadite utikač iz utičnice.
- Koristite samo odgovarajuće dijamantne rezne ploče.
- Nikada ne ostavljajte stroj bez nadzora u prostorijama gdje su djeca.
- Prije kontrole elektr. sustava motora izvadite utikač iz utičnice.

5. Tehnički podaci:

Snaga motora:	800 W
Broj okretaja motora:	2950 min.$^{-1}$
Motor naizmjenične struje	230 V ~ 50 Hz
Klasa izolacijskih materijala	Klasa B
Vrsta zaštite	IP54
Duljina reza:	520 mm
Duljina jolly reza:	520 mm
Visina reza 90°	max. 30 mm
Visina reza 45°	max. 25 mm
Stol za rezanje:	
-Dimenzije	790 mm x 395 mm
Dijamantna rezna ploča	Ø 200 x Ø 25,4

Vrijednosti emisije buke

- Šum ove pile se mjeri po EN ISO 3744; EN ISO 11201 aneks.
  Šum na radnom mjestu može biti veći od 85 db (A). U tom slučaju su potrebne mjere zvučne zaštite za korisnika.
  (Nosite zaštitne slušalice!)

	u radu	u praznom hodu
Razina zvučnog tlaka LPA	72,2 dB(A)	60,6 dB(A)
Razina zvučne snage LWA	85,2 dB(A)	73,6 dB(A)

6. Prije puštanja u funkciju

- Stroj se mora postaviti tako da stoji čvrsto, t.j. mora se vijcima pričvrstiti za radni stol ili za postolje koje je dio serijske opreme ili sl.
- Prije puštanja u funkciji svi poklopci i sigurnosne naprave moraju biti uredno montirani.
- Rezna ploča se mora slobodno okretati.
- Prije priključivanja stroja uvjerite se da su podaci na označnoj pločici u skladu s podacima prisutne mreže.

7. Sastav i rukovanje

7.1 Montaža postolja i crpke za rashladnu vodu (slike 2-4)

- Nogare (18) pričvrstite vijcima (19) na okvir donjeg postolja (12).
- Postavite donje postolje (vidi sl. 5).
- Stavite kadu (3) u okvir donjeg postolja (12).
- Pumpu za rashladnu vodu (13) stavite u kadu (3).
- Napunite vodu tako da je pumpa (13) potpuno potopljena.
- Stavite u kadu kompletan rezač pločica (3) (vidi sl. 2).
- Odvrnite vijak zvjezdaste ručke (11) (osiguranje za transport!).

7.2 Prekidač (slika 6)

- Za uključivanje pritisnite „1“ prekidača (16).
- Prije započinjanja rezanja treba sačekati dok rezna ploča nije dostigla maksimalan broj okretaja, a pumpa (13) opskrbila reznu ploču rashladnom vodom.
- Za isključivanje pritisnite „0“ prekidača (16).

7.3 Rezovi od 90° (slike 7/8)

- Popustite vijak sa zvjezdastom glavom (27)
- Postavite kutni graničnik (5) na 90° i zategnite vijak sa zvjezdastom glavom (27).
- Zategnite vijke (28) radi fiksiranja kutnog graničnika (5).
- Gurnite glavu stroja (29) na ručci (9) unazad.
- Prislonite pločicu uz šipku (6) na kutni graničnik (5).
- Uključite rezač keramičkih ploča.
- **Pažnja:** Sačekajte dok rashladna voda nije došla do rezne ploče (2).
- Povucite glavu stroja (29) polako i ravnomjerno na ručci (9) unaprijed kroz pločicu.
- Nakon završenog reza isključite rezač keramičkih ploča.

7.4 Dijagonalni rez od 45° (slika 9)

- Postavite kutni graničnik (5) na 45°
- Izvedite rez kao što je opisano pod točkom 7.3.

7.5 Uzdužni rez od 45°, „jolly“ rez (slika 10)

- Popustite vijak sa zvjezdastom glavom (10)
- Nagnite vodilicu (7) ulijevo na 45° kutne ljestvice (17).
- Zategnite vijak sa zvjezdastom glavom (10).
- Izvedite rez kao što je opisano pod točkom 7.3.

7.6 Zamjenjivanje dijamantne rezne ploče (slike 11/12)

- Izvadite utikač iz utičnice
- Popustite 4 vijka (30) i skinite štitnik rezne ploče (8).
- Postavite ključ (31) na osovinu motora i držite ga.
- Ključem (34) popustite prirubnu maticu u pravcu okretanja rezne ploče (2).
  (**Pažnja:** lijevi navoj)
- Skinite vanjske prirubnice (35) i reznu ploču (2).
- Prije montaže nove rezne ploče dobro očistite priključnu prirubnicu.
- Ugradite novu reznu ploču u obratnom redoslijedu i zategnite je.
  Pažnja: Pazite na smjer okretanja rezne ploče!
- Montirajte štitnik rezne ploče (8).

8. Održavanje

- Stroj se redovno mora očistiti od prašine i onečišćenja. Čišćenje se najbolje obavlja krpom i četkicom.
- Svi pokretni dijelovi se u redovnim intervalima moraju podmazivati.
- Za čišćenje plastike ne rabite nagrizajuća sredstva.
- Posuda (3) i pumpa za rashladno sredstvo (13) se redovno moraju očistiti, u suprotnom slučaju nije osigurano hladjenje dijamantne rezne ploče (2).

9. Naručivanje rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni sljedeći podaci:

- Tip uredjaja
- Broj artikla uredjaja
- Ident. broj uredjaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Nosit ochranné rukavice

Nosit ochranu zraku

Nosit ochranu sluchu

Nosit ochranu proti prachu

1. Popis přístroje (obr. 1/2)

1. Podstavec
2. Diamantový dělicí kotouč
3. Vana
4. Hliníkový stůl
5. Úhlový doraz
6. Dorazová lišta
7. Vodicí lišta
8. Ochrana dělicího kotouče
9. Rukojeť
10. Šroub s hvězdicovým kolečkem pro úhlový doraz
11. Šroub s hvězdicovým kolečkem pro dopravní pojistku
12. Rám podstavce
13. Čerpadlo chladicí vody
14. Hadice
15. Motor
16. Za-/vypínač
17. Úhlová stupnice

2. Rozsah dodávky

- Řezací stroj na obkladačky
- Vana (3)
- Čerpadlo chladicí vody (13)
- Úhlový doraz (5)
- Podstavec (1)

3. Použití podle účelu určení

Řezací stroj na obkladačky TPR 200/1 může být používán pro běžné řezací práce na malých a středně velkých obkladačkách (kachlíky, keramika nebo podobně) příslušně podle velikosti stroje. Je koncipován obzvlášť pro použití v domácnosti a pro řemeslníky. Řezání dřeva a kovu není dovoleno. Stroj smí být používán pouze podle svého účelu použití. Každé toto překračující použití neodpovídá účelu určení. Za z toho vyplývající škody a zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluha a ne výrobce. Používat se smí pouze pro stroj vhodné dělicí kotouče. Používání pilových kotoučů je zakázáno. Součástí použití podle účelu určení je také dodržování bezpečnostních pokynů, jako též montážního návodu a provozních pokynů v návodu k použití. Osoby, které stroj obsluhují a udržují, musí být se strojem obeznámeny a musí být informovány o možných nebezpečích.
Kromě toho musí být přesně dodržovány bezpečnostní předpisy. Také je třeba dbát ostatních všeobecných pravidel v pracovnělékařských a bezpečnostně technických oblastech. Změny na stroji zcela vylučují ručení výrobce a z toho vzniklé škody. I přes použití podle účelu určení nelze zcela vyloučit určité rizikové faktory. Podmíněno konstrukcí a uspořádáním stroje se mohou vyskytnout následující rizika:

- Dotyk diamantového dělicího kotouče v nezakryté oblasti řezání.
- Zásah do běžícího diamantového dělicího kotouče.
- Vymrštění chybné diamantové vrstvy dělicího kotouče.
- Vymrštění obrobků nebo částí obrobků.
- Poškození sluchu při nepoužívání ochrany sluchu.

4. Důležité pokyny

4.1. Všeobecně

Prosím přečtěte si pečlivě návod k použití a dbejte jeho pokynů. Na základě tohoto návodu k použití se seznamte s přístrojem, jeho správným použitím a také s bezpečnostními pokyny.

4.2. Dodatečné bezpečnostní pokyny

- Stroj postavit na rovný, nekluzký podklad. Stroj se nesmí viklat.
- Přesvědčte se, zda napětí na datovém štítku souhlasí s napětím, které je k dispozici. Teprve poté připojit zástrčku na síť.
- Nasadit ochranné brýle.
- Nosit ochranu sluchu.
- Nosit ochranné rukavice.
- Diamantové kotouče s trhlinkami již nepoužívat a vyměnit.

- Nesmí být používány segmentované dělicí kotouče.
- **Pozor:** dělicí kotouč dobíhá!
- Diamantový dělicí kotouč nebrzdit postranním tlakem.
- **Pozor:** diamantový dělicí kotouč musí být vždy chlazen vodou.
- Před výměnou dělicího kotouče vytáhnout síťovou zástrčku.
- Používat pouze vhodné diamantové dělicí kotouče.
- Stroj nikdy nenechat bez dozoru v místnosti s dětmi.
- Před kontrolou elektr. systému motorového prostoru vytáhnout síťovou zástrčku.

5. Technická data

Výkon motoru:	800 W
Počet otáček motoru:	2950 min^{-1}
Motor na střídavý proud:	230 V ~ 50 Hz
Třída izolace:	třída B
Druh ochrany:	IP 54
Délka řezu:	520 mm
Délka Jolly:	520 mm
Výška řezu 90°	max. 30 mm
Výška řezu: 45°	max. 25 mm
Řezací stůl:	
Rozměry:	790 mm x 395 mm
Diamantový dělicí kotouč:	Ø 200 x Ø 25,4

Hlukové emisní hodnoty

- Hluk této pily je měřen podle EN ISO 3744; EN ISO 11201 dodatek .
  Hluk na pracovišti může přesahovat 85 db (A). V tomto případě jsou pro uživatele nutná ochranná opatření. (Nosit ochranu sluchu!)

	Provoz	Chod naprázdno
Hladina akustického tlaku LPA	72,2 dB(A)	60,6 dB(A)
Hladina akustického výkonu LWA	85,2 dB(A)	73,6 dB(A)

6. Před uvedením do provozu

- Stroj musí být stabilně postaven, tzn. přišroubován na pracovním stole nebo pevném univerzálním podstavci.
- Před uvedením do provozu musí být všechny kryty a bezpečnostní zařízení správně namontovány.
- Dělicí kotouč musí být volně otočný.
- Před připojením stroje se ujistěte, zda údaje na typovém štítku souhlasí s údaji sítě.

7. Montáž a obsluha

7.1 Montáž podstavce a čerpadla chladicí vody (obr. 2-4)

- Nohy (18) pomocí šroubů (19) našroubovat na rám podstavce (12).
- Podstavec postavit (viz obr. 5).
- Vanu (3) postavit do rámu podstavce (12).
- Čerpadlo chladicí vody (13) vložit do vany (3).
- Naplnit vodu, až je čerpadlo (13) zcela zakryto vodou.
- Kompl. řezací stroj na obkladačky postavit do vany (3) (viz obr. 2).
- Šroub s hvězdicovým kolečkem (11) vyšroubovat (dopravní pojistka!).

7.2 Za-/vypínač (obr. 6)

- K zapnutí stisknout „1“ za-/vypínače (16).
- Před začátkem řezání je třeba vyčkat, až dělicí kotouč dosáhne max. počtu otáček, a až čerpadlo chladicí vody (13) dopraví vodu k dělicímu kotouči.
- K vypnutí stisknout „0“ spínače (16).

7.3 90° řezy (obr.7/8)

- Šroub s hvězdicovým kolečkem (27) povolit.
- Úhlový doraz (5) nastavit na 90° a šroub s hvězdicovým kolečkem (27) opět utáhnout.
- Šrouby (28) opět utáhnout, aby byl úhlový doraz (5) fixován.
- Hlavu stroje (29) za rukojeť (9) posouvat směrem dozadu.
- Obkladačku přiložit na dorazovou lištu (6) na úhlový doraz (5).
- Řezací stroj zapnout.
- **Pozor:** vyčkat, až chladicí voda dosáhne dělicího kotouče (2).
- Hlavu stroje (29) pomalu a rovnoměrně za rukojeť (9) táhnout vpřed skrz obkladačku.
- Po ukončení řezu řezací stroj opět vypnout.

- Obkladačku přiložit na dorazovou lištu (6) na úhlový doraz (5).
- Řezací stroj zapnout.
- **Pozor:** vyčkat, až chladicí voda dosáhne dělicího kotouče (2).
- Hlavu stroje (29) pomalu a rovnoměrně za rukojeť (9) táhnout vpřed skrz obkladačku.
- Po ukončení řezu řezací stroj opět vypnout.

7.4 45° diagonální řez (obr. 9)

- Úhlový doraz (5) nastavit na 45°.
- Řez provést podle popisu v bodě 7.3.

7.5 45°podélný řez, „ Jolly řez“ (obr. 10)

- Šroub s hvězdicovým kolečkem (10) povolit.
- Vodicí lištu (7) naklonit doleva na 45° úhlové stupnice (17).
- Šroub s hvězdicovým kolečkem (10) opět utáhnout.
- Řez provést podle popisu v bodě 7.3.

7.6 Výměna diamantového dělicího kotouče (obr. 11/12)

- Vytáhnout síťovou zástrčku
- 4 šrouby (30) povolit a odejmout ochranu dělicího kotouče (8).
- Klíč (31) nasadit na hřídel motoru a držet.
- Klíčem (34) matku příruby povolit ve směru dělicího kotouče (2).
  (Pozor: levý závit)
- Vnější příruby (35) a dělicí kotouč (2) sejmout.
- Upínací přírubu před montáží nového dělicího kotouče pečlivě vyčistit.
- Nový dělicí kotouč v opačném pořadí nasadit a utáhnout.
  Pozor: dbát na směr chodu/otáčení dělicího kotouče!
- Ochranu dělicího kotouče (8) opět namontovat.

8. Údržba

- Prach a nečistoty musí být pravidelně odstraňovány. Čištění provádět nejlépe hadrem nebo štětcem.
- Všechny pohyblivé díly je třeba v periodických časových odstupech namazat.
- K čištění plastu nepoužívejte žíravé látky.
- Z vany (3) a čerpadla chladicí vody (13) je třeba pravidelně odstraňovat nečistoty, jinak není zajištěno chlazení diamantového dělicího kotouče (2).

9. Objednání náhradních dílů

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo artiklu přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

Uporaba zaščitnih rokavic

Uporaba zaščite za oči

Uporaba zaščite za ušesa

Uporaba zaščite proti prahu

1. Opis naprave (Slika 1/2)

1. Podnožje
2. Diamantna rezalna plošča
3. Posoda
4. Aluminijsta miza
5. Kotni naslon
6. Naslonska osnova
7. Vodilo
8. Zaščita rezalne plošče
9. Ročaj
10. Zvezdasti ročajni vijak za kotno nastavitev
11. Zvezdasti ročajni vijak za zavarovanje med transportom
12. Okvir podstavka
13. Hladilna vodna črpalka
14. Cev
15. Motor
16. Stikalo za vklop / izklop
17. Kotna skala

2. Obseg dobave

- Rezalnik keramičnih ploščic
- Posoda (3)
- Hladilna vodna črpalka (13)
- Kotni naslon (5)
- Podnožje (1)

3. Namenska uporaba

Stroj za rezanje keramičnih ploščic TPR 200/1 se lahko uporablja za običajno rezanje majhnih in srednje velikih keramičnih ploščic (sanitarne keramične ploščice, keramika in podobno) glede na velikost stroja. Predvsem je stroj konstruirani za domače delo in za obrt. Prepovedano je rezanje lesa in kovin s tem strojem. Stroj se lahko uporablja samo za namen, za katerega je izdelani. Vsaka druga vrsta uporabe, ki ni v skladu z namensko uporabo te žage, ni namenska uporaba. V primeru kakršnih koli škod ali poškodb v primeru nenamenske uporabe nosi vso odgovornost uporabnik/upravljalec žage in ne proizvajalec. Uporabljati se smejo samo za ta stroj določene rezalne plošče. Sestavni del namenske uporabe je tudi spoštovanje varnostnih napotkov pri delu z žago kot tudi navodil za montažo in napotkov za delo z žago, ki so navedeni v navodilih za uporabo. Osebe, ki delajo s strojem in ga vzdržujejo, morajo poznati ta navodila in biti poučeni o možnih nevarnostih. Natančno je treba upoštevati veljavne UVV predpise.
Upoštevati je treba ostale splošne predpise na področju medicine dela in tehnične varnosti.
Spreminjanje stroja v celoti izključuje jamstvo proizvajalca in njegovo odgovornost za nastalo škodo zaradi izvedenih sprememb na stroju. Kljub spoštovanju namenske uporabe pa ni možno v celoti izključiti vseh faktorjev tveganja.
Zaradi konstrukcije in sestave stroja se lahko zgodi sledeče :

- Kontakt z diamantno rezalno ploščo v nepokritem območju.
- Poseganje v vrtečo se diamantno rezalno ploščo.
- Izmet delčkov diamantne prevleke na rezalni plošči.
- Izmet obdelovanca in delov obdelovanca.
- Poškodbe ušes zaradi neuporabe potrebne zaščite za ušesa.

4. Važni napotki

4.1 Splošno

Prosimo, če skrbno preberete navodila za uporabo in upoštevate napotke, ki so navedeni v navodilih. Seznanite se s pomočjo teh navodil za uporabo s strojem, s pravilno uporabo stroja in z varnostnimi napotki.

4.2 Dodatni varnostni napotki

- Postavite stroj na ravna in pred zdrsom varna tla. Stroj se ne sme majati.
- Prepričajte se, če se napetost na podatkovni tablici sklada z omrežno napetostjo. Šele potem priključite električni vtikač na električno omrežje.
- Namestite si zaščitna očala.

- Uporabljajte zaščito za ušesa.
- Uporabljajte zaščitne rokavice.
- Ne uporabljajte poškodovanih diamantnih rezalnih plošč. Takšne plošče zamenjajte.
- Prepovedano je uporabljati segmentirane rezalne plošče.
- **Pozor!** Rezalna plošča se bo še nekaj časa vrtela po izklopu.
- Diamantne rezalne plošče ne zaustavljajte s pritiskanjem na ploščo iz strani.
- **Pozor!** Diamantna rezalna plošča se mora ves čas hladiti z vodo.
- Pred zamenjavo diamantne rezalne plošče potegnite električni vtikač iz omrežja.
- Uporabljajte samo predpisane diamantne rezalne plošče.
- Stroja nikoli nepuščajte brez nadzora v prostoru z otroki.
- Pred kontrolo delov električnega motorskega sistema potegnite električni vtikač iz električnega omrežja.

5. Tehnični podatki:

Moč motorja:	800 W
Število vrtljajev motorja:	2950 min^{-1}
Motor na izmenični tok:	230 V - 50 Hz
Izolacijski razred:	Razred B
Vrsta zaščite:	IP 54
Dolžina rezanja:	520 mm
Dolžina Jolly:	520 mm
Globina rezanja 90°	največ 30 mm
Globina rezanja 45°	največ 25 mm
Rezalna miza:	
Dimenzije:	790 mm x 395 mm
Diamantna rezalna plošča:	Ø 200 x Ø 25,4

Emisijske vrednosti za hrup

- Hrup te žage se meri po EN ISO 3744; EN ISO 11201, priloga.
  Hrup na delovnem mestu lahko presega 85 db (A). V takšnem primeru mora uporabnik izvajati ukrepe za protihrupno zaščito. (Nošenje zaščite za ušesa.)

	Obratovanje	Prosti tek
Nivo hrupa LPA	72,2 DB(A)	60,6 dB(A)
Nivo hrupnosti LWA	85,2 dB(A)	73,6 dB(A)

6. Pred zagonom

- Stroj mora biti stabilno postavljeni, t. p. na delovni mizi, pritrjeni na serijsko podnožje ali podobno.
- Pred zagonom morajo biti vsi pokrovi in varnostna oprema pravilno montirani.
- Rezalna plošča se mora prosto vrteti.
- Pred priklopom stroja se prepričajte, če podatki na tipski podatkovni tablici odgovarjajo podatkom Vašega električnega omrežja.

7. Montaža in uporaba

7.1 Montaža podnožja in hladilne vodne črpalke (Slika 2-4)

- Privijte noge (18) z vijaki (19) na okvir podstavka (12).
- Postavite pokonci podstavek (glej Sliko 5).
- Namestite koriro (3) v okvir podstavka (12).
- Položite črpalko hladilne vode (13) v korito (3).
- Nalijte toliko vode, da bo črpalka (13) v celoti prekrita z vodo.
- Namestite kompletni rezalnik ploščic v korito (3) (glej Sliko 2).
- Odvijte ven zvezdasti ročajni vijak (11) (Zavarovanje za transport!).

7.2 Stikalo za vklop / izklop (Slika 6)

- Za vklop stroja pritisnite na „1“ na stikalu za vklop/izklop (16).
- Pred začetkom rezanja je treba počakati, da dobi rezalna plošča max. število vrtljajev in, da je začela hladilna vodna črpalka (13) poganjati vodo na rezalno ploščo.
- Za izklop stroja pritisnite „0“ na stikalu (16).

7.3 Rezanje pod kotom 90((Slika 7/8)

- Odvijte zvezdasti ročajni vijak (27)
- Postavite kotni naslon (5) na kot 90(in ponovno zategnite zvezdasti ročajni vijak (27).
- Ponovno zategnite vijak (28) in fiksirajte kotni naslon (5).
- Potisnite galvo stroja (29) z ročajem (9) nazaj.
- Položite keramično ploščico na naslonsko podlago (6) na kotni naslon (5).
- Vključite rezalnik za keramične ploščice.
- **Pozor!** Počakajte dokler hladilna voda ne priteče do rezalne plošče (2).
  Glavo stroja (29) počasi in enakomerno potiskajte za ročaj (9) naprej skozi keramično ploščico.
- Po končanem rezanju ponovno izključite rezalnik za rezanje keramičnih ploščic.

7.4 Diagonalni rez 45° (Slika 9)

- Kotni naslon (5) nastavite na 45(.
- Izvršite rez kot je navedeno v točki 7.3.

7.5 Vzdolžno rezanje „rez Jolly“ 45° (Slika10)

- Odvijte zvezdasti ročajni vijak (10)
- Nagnite vodilo (7) v levo na 45(na kotni skali (17).
- Ponovno zategnite zvezdasti ročajni vijak (10).
- Izvršite rez kot je navedeno v točki 7.3.

7.6 Zamenjava diamantne rezalne plošče (Slika 11/12)

- Potegnite vtikač iz električnega omrežja.
- Odvijte 4 vijake (30) in snemite zaščito za rezalno ploščo (8).
- Namestite ključ (31) na motorsko gred in ga držite.
- S ključem (34) odvijajte prirobnično matico v smeri vrtenja rezalne plošče (2).
  (Pozor: levi navoj).
- Snemite zunanjo prirobnico (35) in rezalno ploščo (2).
- Pred montažo neve rezalne plošče dobro očistite sprejemno prirobnico.
- Novo rezalno ploščo ponovno vstavite v obratnem vrstnem redu in jo zategnite.
  Pozor: Upoštevajte smer vrtenja rezalne plošče!
- Ponovno montirajte zaščito za rezalno ploščo (8).

8. Vzdrževanje

- Redno morate odstranjevati iz stroja prah in umazanijo. Čiščenje boste najbolje izvedli s krpo ali čopičem.
- Vse pomične dele stroja je treba občasno mazati.
- Za čiščenje plastičnih delov ne uporabljajte agresivnih snovi.
- Redno je treba čistiti posodo (3) in hladilno vodno črpalko (13), ker v nasprotnem ne bo zagotovljeno hlajenje diamantne rezalne plošče (2).

9. Naročanje nadomestnih delov

Pri naročanju nadomestnih delov je treba navesti naslednje podatke:

- Tip naprave
- Številka artikla
- Identifikacijska številka naprave
- Številka nadomestnega dela za zahtevani nadomestni del.

Pouľívajte ochranné rukavice

Používajte ochranu zraku

Používajte ochranu sluchu

Používajte ochranu proti prachu

1. Popis prístroja (obr. 1/2)

1. podstavec
2. diamantový rozbrusovací kotúč
3. vaňa
4. hliníkový stôl
5. uhlový doraz
6. dorazová lišta
7. vodiaca lišta
8. ochrana rozbrusovacieho kotúča
9. rukoväť
10. hviezdicová úchytková skrutka pre nastavenie uhla
11. hviezdicová úchytková skrutka pre transportné zaistenie
12. podstavcový rám
13. čerpadlo chladiacej tekutiny
14. hadica
15. motor
16. vypínač zap/vyp
17. uhlová stupnica

2. Objem dodávky

- rezačka na dlaždice
- vaňa (3)
- čerpadlo chladiacej tekutiny (13)
- uhlový doraz (5)
- podstavec (1)

3. Správne použitie prístroja

Rezačka na dlaždice sa môže použiť na bežné rezacie práce na malých a stredne veľkých dlaždíc (kachličky, keramika alebo podobne) v rozsahu vhodnom pre veľkosť tohto stroja. Rezačka je koncipovaná predovšetkým pre domáce a remeselnícke práce. Rezanie dreva a kovu na tomto stroji nie je povolené. Prístroj smie byť použitý len pre ten účel, na ktorý bol určený. Každé iné odlišné použitie prístroja sa považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené týmto nesprávnym používaním ručí používateľ/obsluhujúca osoba, nie však výrobca. Pri rozbrusovaní smú byť použité len rozbrusovacie kotúče, ktoré sú vhodné pre tento stroj. Používanie pílových kotúčov je zakázané. Súčasťou správneho účelového použitia prístroja je taktiež dodržiavanie bezpečnostných predpisov, ako aj návodu na montáž a pokyny k prevádzke nachádzajúce sa v tomto návode na obsluhu. Osoby, ktoré obsluhujú prístroj a vykonávajú jeho údržbu, musia byť s týmto oboznámené a informované o možných nebezpečenstvách. Okrem toho sa musia čo najpresnejšie dodržiavať platné bezpečnostné predpisy proti úrazom. Musia sa taktiež dodržiavať ďalšie všeobecné pravidlá v oblastiach pracovnej medicíny a bezpečnostnej techniky. Zmeny vykonané na stroji celkom anulujú ručenie výrobcu a ručenie za škody týmto spôsobené. Napriek správnemu účelovému použitiu sa nemôžu niektoré špecifické rizikové faktory celkom vylúčiť. Z dôvodu danej konštrukcie a stavby tohto stroja sa môžu vyskytnúť nasledujúce body:

- Kontakt s diamantov¯m rozbrusovacím kotúăom v oblasti, ktorá nie je prikrytá.
- Siahnutie do beÏiaceho diamantového rozbrusovacieho kotúăa.
- Vymrštenie poškodeného diamantového nástavca rozbrusovacieho kotúăa.
- Spätn¯ úder obrobkov a ăastí obrobkov.
- Po‰kodenie sluchu pri nepouÏívaní potrebnej ochrany sluchu.

4. Dôležité pokyny

4.1. Všeobecne

Prosím starostlivo si prečítajte tento návod na obsluhu a dodržiavajte jeho pokyny. Oboznámte sa pomocou tohto návodu na obsluhu s týmto prístrojom, s jeho správnym používaním ako aj s bezpečnostnými predpismi (pozri prílohu).

.

4.2. Dodatoãné bezpeãnostné pokyny

- Stroj postaviË na rovnej, proti-‰mykovej podlahe. Stroj sa nesmie k˘vaË.
- Presvedčite sa o tom, že sa elektrické napätie uvedené na typovom štítku zhoduje s prítomným sieťovým napätím. Až potom zapojiť zástrčku na elektrickú sieť.
- Nasaìte si ochranné okuliare.
- Pouœívajte ochranu sluchu.
- Pouœívajte ochranné rukavice.
- Nepouœívajte popraskané diamantové rozbrusovacie kotúãe a vymeÀte ich.
- Nesmú sa pouœívaË segmentované rozbrusovacie kotúãe.
- Pozor: Rozbrusovací kotúã sa po vypnutí dotáãa zotrvaãnosÈou!
- NebrzdiË diamantov˘ rozbrusovací kotúã postrann˘m zatlaãením.
- Pozor: Diamantov˘ rozbrusovací kotúã musí byË poãas prevádzky stále chladen˘ vodou.
- Pred v˘menou rozbrusovacieho kotúãa vytiahnuË elektrick˘ kábel zo siete.
- PouœívaË len vhodné diamantové rozbrusovacie kotúãe.
- Prístroj nikdy nenechaË bez dozoru v miestnostiach v dosahu detí.
- Pred kontrolou elektrického systému motorového priestoru vytiahnuË kábel zo siete.

5. Technické údaje:

výkon motora:	800 W
otáãky motora:	2950 min.$^{-1}$
motor na striedavý prúd	230 V ~ 50 Hz
trieda izolantu	trieda B
druh ochrany	IP 54
dĺžka rezu:	520 mm
dĺžka Jolly rezu:	520 mm
výška rezu 90°:	max. 30 mm
výška rezu 45°:	max. 25 mm
rezný stôl:	
-rozmery	790 mm x 395 mm
diamantov˘ rozbrusovací kotúã	ø 200 x ø 25,4

Hodnoty emisie hluku

- Zvuk tohto stroja je meraný podľa DIN EN ISO 3744; EN ISO 11201. Hluk na pracovisku môže pri práci presiahnuť 85 db (A). V tomto prípade sú pre osobu používajúcu stroj potrebné opatrenia proti hluku. (Používajte ochranu sluchu!)

	prevádzka	voľnobeh:
hladina akustického tlaku LPA	72,2 dB(A)	60,6dB(A)
hladina akustického výkonu LWA	85,2 dB(A)	73,6 dB(A)

6. Pred uvedením do prevádzky

- Stroj musí byť stabilne postavený, t.j. pevne priskrutkovať na pracovnom stole, na sériovom podstavci alebo podobne.
- Pred uvedením do prevádzky sa musia všetky kryty a bezpečnostné prípravky správne namontovať.
- Rozbrusovací kotúč musí môcť voľne bežať.
- Presvedčite sa pred zapojením stroja do siete o tom, či údaje na typovom štítku prístroja súhlasia s údajmi prítomnej elektrickej siete.

7. Montáž a obsluha

7.1 Montáž podstavca a čerpadla chladiacej tekutiny (obr. 2-4)

- Podstavcové nohy (18) priskrutkovať pomocou skrutiek (19) na podstavcový rám (12).
- Podstavec postaviť (pozri obr. 5).
- Vaňu (3) postaviť do podstavcového rámu (12).
- Vložiť čerpadlo chladiacej tekutiny (13) do vane (3).
- Doplniť vodu, až kým sa čerpadlo (13) úplne nezaleje vodou.
- Kompl. rezačku na dlaždice postaviť do vane (3) (pozri obr. 2).
- Vyskrutkovať hviezdicovú úchytkovú skrutku (transportné zaistenie!).

7.2 Vypínač zap/vyp (obr. 6)

- Zapnutie prístroja stlačením vypínača (16) do polohy "1".
- Pred zahájením procesu rezania sa musí vyčkať, kým rozbrusovací kotúč nedosiahne max. počet otáčok a čerpadlo chladiacej tekutiny (13) nerozprúdi vodu k rozbrusovaciemu kotúču.
- Vypnutie prístroja stlačením vypínača (16) do polohy "0".

7.3 90° rezy (obr. 7/8)

- Uvoľniť hviezdicovú úchytkovú skrutku (27).
- Nastaviť uhlový doraz (5) na 90° a hviezdicovú úchytkovú skrutku (27) znovu dotiahnuť.
- Skrutky (28) opäť dotiahnuť, aby sa tak uhlový doraz (5) znovu zafixoval.
- Hlavu stroja (29) posunúť za rukoväť (9) smerom dozadu.
- Dlaždicu priložiť k dorazovej lište (6) na uhlový doraz (5).
- Zapnúť rezačku na dlaždice.
- Pozor: Vyčkajte dovtedy, kým nedosiahne chladiaca kvapalina rozbrusovací kotúč (2).
- Hlavu stroja (29) pomaly a rovnomerne potiahnuť za rukoväť (9) smerom vpred cez dlaždicu.
- Po skončení rezu rezačku na dlaždice znovu vypnúť.

7.4 45° diagonálny rez (obr. 9)

- NastaviÈ uhlov˘ doraz (5) na 45°.
- Rez uskutoãniÈ tak, ako to je vysvetlené v bode 7.3.

7.5 45° Pozdĺžny rez "Jolly rez" (obr. 10)

- Uvoľniť hviezdicovú úchytkovú skrutku (10).
- Vodiacu lištu (7) nakloniť doľava na 45° uhlovej stupnice (17).
- Znovu dotiahnuť hviezdicovú úchytkovú skrutku (10).
- Rez uskutočniť tak, ako to je vysvetlené v bode 7.3.

7.6 Výmena diamantového rozbrusovacieho kotúča (obr. 11/12)

- Vytiahnuť kábel zo siete
- Uvoľniť štyri skrutky (30) a odobrať ochranu rozbrusovacieho kotúča (8).
- Nasadiť kľúč (31) na hriadeli motora a pridržať.
- Pomocou kľúča (34) uvoľniť prírubovú skrutku v smere otáčania rozbrusovacieho kotúča (2). (Pozor: ľavotočivý závit)
- Odobrať vonkajšie príruby (35) a rozbrusovací kotúč (2).
- Upínacie príruby sa musia pred montážou nového rozbrusovacieho kotúča dôkladne vyčistiť.
- Nový rozbrusovací kotúč znovu nasadiť v obrátenom poradí a pevne dotiahnuť. Pozor: Dbať na správny smer otáčania rozbrusovacieho kotúča!
- Znovu namontovať ochranu kotúča (8).

8. Údržba

- Prach a nečistoty je potrebné pravidelne odstraňovať z prístroja. Čistenie prevádzajte najlepšie pomocou handry alebo štetca.
- Všetky pohyblivé časti sa musia namazať v pravidelných periodických časových odstupoch.
- Nepoužívajte k čisteniu plastových dielov na výrobku žiadne žieraviny.
- Vaňa (3) ako aj čerpadlo chladiacej kvapaliny (13) sa musí pravidelne čistiť od nečistôt, pretože sa v opačnom prípade nezaručuje dostatočné chladenie diamantového rozbrusovacieho kotúča (2).

9. Objednanie náhradných dielov

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje:

- Typ prístroja
- Výrobné číslo prístroja
- Identifikačné číslo prístroja
- Číslo potrebného náhradného dielu

Védôkesztyûket hordani

Szemvédôt hordani

Zajcsökkentô fülvédôt hordani

Porvédômaszkot hordani

1. A készülék leírása (ábra 1/2)

1. Állvány
2. Gyémánt szétválasztótárcsa
3. Kád
4. Alu-asztal
5. Szögletütközô
6. Ütközôsín
7. Vezetôsín
8. Szétválasztótárcsavédô
9. Fogantyú
10. Csillag markolat alakú csavar a szöglet beállításához
11. Csillag markolat alakú csavar a szállításbiztosításhoz
12. Állványkeret
13. Hêtôvízszivattyú
14. Tömlô
15. Motor
16. Be-/Kikapcsoló
17. Szögletskála

2. A szállítás kiterjedése

- Csempevágó
- Kád (3)
- Hêtôvízszivattyú (13)
- Szögletütközô (5)
- Állvány (1)

3. Rendeltetésszerû használat

A csempevágógépet, a gép nagyságának megfelelô kis és közepes csempéken (Kályhacserép, kerámia vagy hasonlóak) történô szokásos vágási munkákra lehet alkalmazni. Különösen a barkácsolásra és a kisiparra lett tervezve. Tilos a fa és a fém vágása. A gépet csak a rendeltetése szerint szabad alkalmazni. Ezt túlhaladó használat, nem számít rendeltetésszerûnek. Ebbôl adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó/kezelô felelôs és nem a gyártó. Csak a gépnek megfelelô szétválasztótárcsákat szabad használni. Tilos a fûrészlapok használata. A rendeltetésszerûi alkalmazás része a biztonsági utasítások, valamint a használati utasításban levô összeszerelési és üzemeltetési utasítások figyelembe vétele is.
A gépet kezelô és karbantartó személyeknek a gép használatában jártasnak és a lehetséges veszélyekkel kapcsolatban kioktatottnak muszáj lenniük. Ezen kívül pontosan be kell tartani az érvényes balesetvédelmi elôírásokat. Figyelembe kell venni a munkaegészségügy és biztonságtechnika terén fennálló egyébb általános szabályokat. A gépen történô változtatások, a gyártó szavatolását, és az ebbôl adódó károk megtérítését, teljesen kizárják. Bizonyos fennmaradt rizikótényezôket rendeltetésszerû használat esetén sem lehet teljes mértékben kizárni. A gép konstrukciója és felépítése által a következô pontok következhetnek be:

- a gyémánt szétválasztótárcsa megérintése a nem lefedett vágásikörben.
- a forgó gyémánt szétválasztótárcsához való nyúlás.
- a szétválasztótárcsának egy hibás gyémántrátétének a kivetése.
- a munkadarabok és munkadarabrészek.
- a szükséges zajcsökkentô füllvédô használatának mellôzésekor a hallás károsodása.

4. Fontos utasítások

4.1. Álltalános

Kérjük olvassa el figyelmesen a használati utasítást és vegye figyelembe az abban foglalt utasításokat. Ismerkedjen meg ez a használati utasítás alapján a készülékkel, a helyes használatával, valamint a biztonsági utasításokkal (lásd a mellékletet).

4.2. Kiegészítõ biztonsági utasítások

- A gépet egy egyenes, nem csúszós talajra állítani. A gépnek nem szabad ingadoznia.
- Bizonyosodjon meg arról, hogy az adattbálán megadott feszültség egyezik a meglevõ feszültséggel. Csak ezután csatlakoztassa a dugót az áramhálózatra.
- Tegye fel a védõszemüveget.
- Hordja a zajcsökkentõ füllvédõt.
- Hordja a védõkesztyüket.
- Ne használjon megrepedezett gyémánt szétválasztótárcsákat és cserélje õket ki.
- Nem szabad szegmentált asztalokat használni.
- Figyelem: a szétválasztótárcsa utánfut!
- Ne fékezze le a gyémánt szétválasztótárcsákat oldali ellennyomás által.
- Figyelem: a gyémánt szétválasztótárcsát mindig muszáj vízzel hõteni.
- A szétválasztótárcsa kicserélése elõtt kihúzni a hálózati dugót.
- Csakis megfelelõ gyémánt szétválasztótárcsákat használni.
- Ne hagyja a gépet sohasem felügyelet nélkül termekben, ahol gyerekek is vannak.
- Húzza ki a hálózati dugót, mielõtt leellenõrizné az elektr. motortérszisztémát.

5. Technikai adatok:

Motorteljesítmény:	800 W
Motorfordulatszám:	2950perc^{-1}
Váltakozóáramú motor	230 V ~ 50 Hz
Szigetelõanyagosztály	Osztály B
Védelmi rendszer	IP 54
Vágás hossza:	520 mm
Hossz Jolly:	520 mm
Vágási magasság 90°:	max. 30 mm
Vágási magasság 45°:	max. 25 mm
Vágóasztal:	
-Méretek	790 mm x 395 mm
Gyémánt szétválasztótárcsa	N 200 x N 25,4

Zajkibocsátási értékek

- Ennek a készüléknek a zajszintjét a DIN EN ISO 3744; EN ISO 11201 szerint mérik. A munkahelyen a zajkifejtés túllépheti a 85 db-t (A). Ebben az esetben a használó részére zajvédõ intézkedésekre van szükség. (Zajcsökkentõ fülvédõt hordani!)

	Üzemeltetés	Üresmenet
Hangnyomásmérték LPA	72,2 dB(A)	60,6 dB(A)
Hangteljesítménymérték LWA	85,2 dB(A)	73,6 dB(A)

6. Üzembe helyezés elõtt

- A gépet stabilan kell felállítani, ez annyit jelent, hogy egy munkapadra, a szériaszerëi állványra vagy hasonlóra rá kell feszesen csavarozni.
- Az üzembe helyezés elõtt minden fedõnek és biztonsági berendezésnek szabályszerëen kell felszerelve lennie.
- A szétválasztótárcsának szabadon kell futnia.
- A gép hozzákapcsolása elõtt ellenõrizze le, hogy a gép típustábláján levõ adatok a hálózati adatokkal megegyeznek-e.

7. Összeszerelés és kezelés

7.1 Az állvány és a hëtõvízszivattyú felszerelése (Ábra 2-4)

- Az állólábakat (18) a csavarokkal (19) az állványkeretre (12) csavarozni.
- Felállítani az állványt (lásd az 5-ös ábrát)
- Beleállítani a kádat (3) az állványkeretbe (12).
- Belefektetni a hëtõvízszivattyút (13) a kádba (3)
- Vízzel addig feltölteni, amig a szivattyút (13) teljesen be nem fedi a víz.
- Beállítani a kompl. csempevágót a kádba (3) (lásd a 2-es ábrát)
- Kicsavarozni a csillag markolat alakú csavart (11) (szállításbiztosítás!)

7.2 Be/Kikapcsoló (Ábra 6)

- Bekapcsoláshoz a Be-/Kikapcsoló (16) "1" –ére nyomni.
- A vágási folyamat elkezdése elõtt meg kell várni mig a szétválasztótárcsa el nem érte a maximális fordulatszámát és a hëtõvízszivattyú (13) el nem szállította a vízet a szétválasztótárcsához.
- Kikapcsoláshoz a kapcsoló (16) "0"-ára nyomni.

7.3 90° vágások (Ábra 7/8)

- Meglazítani a csillag markolat alakú csavart (27)
- A szögletütközôt (5) 90°-ra állítani és a csillag markolat alakú csavart (27) ismét feszesre húzni.
- A szögletütközô (5) fixálásához a csavarokat (28) ismét meghúzni.
- A gépfejet (29) a fogantyúnál (9) fogva hátratolni.
- Ráfektetni a csempét az ütközôsínen (6) a szögletütközôre (5).
- Bekapcsolni a csempevágót.
- Figyelem: Megvárni, amig a hûtôvíz a szétválasztótárcsát (2) el nem érte.
- A gépfejet (29) lassan és egyenletesen a fogantyúnál (9) fogva a csempén keresztül húzni.
- A vágás végén ismét kikapcsolni a csempevágót.

7.4 45° diagonálisvágás (Ábra 9)

- A szögletütközôt (5) 45°-ra beállítani.
- A vágást a 7.3 alatt elmagyarázottak szerint elvégezni.

7.5 45° Hosszvágás, "Jollyvágás" (Ábra 10)

- Meglazítani a csillag markolat alakú csavart (10)
- A vezetôsínt (7) balra, a szögletskála (17) 45°-ára dönteni.
- Ismét feszesre húzni a csillag markolat alakú csavart (10).
- A vágást a 7.3 alatt elmagyarázottak szerint elvégezni.

7.6 A gyémánt szétválasztotárcsa kicserélése (Ábra 11/12)

- Kihúzni a hálózati dugót
- Megereszteni a négy csavart (30) és levenni a fûrészlapvédôt (8).
- Rárakni a kulcsot (31) a motortengelyre és tartani.
- A kulccsal (34) a szétválasztótárcsa (2) futási irányába megereszteni a karimaanyát. (Figyelem: balmenet)
- Levenni a külsôkarimát (35) és a szétválasztótárcsát (2).
- Az új szétválasztótárcsa felszerelése elôtt gondossan megtisztítani a befogadókarimát.
- Az új szétválasztó tárcsát az ellenkezô sorrendben ismét berakni és feszesre húzni. Figyelem: Figyelembe venni a szétválasztó tárcsa futási irányát!
- Ismét felszerelni a fûrészlapvédôt (8). ung der Trennscheibe beachten!
- Sägeblattschutz (8) wieder montieren.

8. Karbantartás

- A port és a szennyezôdéseket a géprôl rendszeresen el kell távolítani. A tisztítást legjobban egy ronggyal vagy egy ecsettel lehet elvégezni.
- Minden mozgatható részt periódikus idôszakaszokban utánna kell kenni
- A mêanyag tisztítására ne használjon maró hatású szereket
- A kádat (3) és a hêtôszerszivattyút (13) rendszeressen meg kell tisztítani a szennyezôdésektôl, mert különben nincs garantálva a gyémánt szétválasztótárcsának (2) a hêtése.

9. Pótalkatrészek megrendelése

A pótalkatrészek megrendelésénél a következô adatokat kell megadni

- A készülék típusát
- A kászülék cikkszámát
- A készülék ident-számát
- A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számát

Nosić rękawice ochronne

Nosić okulary ochronne

Nosić słuchawki ochronne

Nosić maskę przeciwpyłową

1. Opis urządzenia (rys. 1 / 2)

1. Stojak
2. Diamentowa ściernica tnąca
3. Wanienka
4. Stół aluminiowy
5. Ogranicznik kątowy
6. Szyna zderzakowa
7. Prowadnica
8. Osłona ściernicy tnącej
9. Rączka
10. Pokrętło ze śrubą do ustawiania kąta
11. Pokrętło ze śrubą do zabezpieczenia transportowego
12. Rama stojaka
13. Pompka wody chłodzącej
14. Wąż
15. Silnik
16. Włącznik/wyłącznik
17. Skala kątowa

2. Zakres dostawy

- Przecinarka do płytek ceramicznych
- Wanienka (3)
- Pompka wody chłodzącej (13)
- Ogranicznik kątowy (5)
- Stojak (1)

3. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Przecinarka do płytek ceramicznych może być stosowana do typowych czynności cięcia małych i średnich płytek ceramicznych (kafli, glazury itp.) o wymiarach odpowiadających wielkości maszyny. Została zaprojektowana z myślą o użytkowaniu przez rzemieślników i majsterkowiczów. Nie wolno używać jej do cięcia drewna i metali. Maszynę wolno używać tylko zgodnie z jej przeznaczeniem. Każde inne, wychodzące poza ten zakres zastosowanie jest niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające stąd szkody i okaleczenia wszelkiego rodzaju odpowiada użytkownik lub obsługujący, a nie producent. Wolno stosować tylko ściernice tnące przewidziane dla tej maszyny. Zabrania się stosowania brzeszczotów pił. Do zgodnego z przeznaczeniem stosowania należy również przestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa oraz instrukcji montażu i wskazówek eksploatacyjnych w instrukcji obsługi. Osoby, które obsługują i konserwują urządzenie, muszą się z nimi zapoznać oraz należy je pouczyć o możliwych niebezpieczeństwach. Poza tym należy jak najdokładniej przestrzegać obowiązujących przepisów w sprawie zapobiegania wypadkom (BHP). Należy stosować się do pozostałych ogólnych zasad z dziedziny medycyny pracy i techniki bezpieczeństwa. Przeróbki dokonane w obrębie maszyny całkowicie wykluczają odpowiedzialność producenta za spowodowane na skutek tego szkody. Pomimo zgodnego z przeznaczeniem stosowania nie można całkowicie wyeliminować określonych czynników ryzyka resztkowego. Ze względu na konstrukcję i budowę maszyny mogą wystąpić następujące niebezpieczeństwa:

- Dotknięcie diamentowej ściernicy tnącej w nieosłoniętym obszarze.
- Sięgnięcie do pracującej diamentowej ściernicy tnącej.
- Wyrzucenie przez siłę odśrodkową wadliwego diamentowego segmentu ostrza ściernicy tnącej.
- Odrzucenie przedmiotu obrabianego lub części przedmiotu obrabianego.
- Uszkodzenia słuchu w wypadku niestosowania słuchawek ochronnych.

4. Ważne wskazówki

4.1. Informacje ogólne

Prosimy o dokładne przeczytanie instrukcji obsługi i przestrzeganie zawartych w niej zaleceń. Prosimy zapoznać się na podstawie poniższej instrukcji z urządzeniem, jego prawidłowym użytkowaniem oraz wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa (patrz załączona ulotka).

4.2. Dodatkowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Ustawić maszynę na równym i nieśliskim podłożu. Maszyna nie może się kiwać.
- Należy się upewnić, czy wartość napięcia sieciowego w gniazdku zgadza się z danymi na tabliczce znamionowej. Dopiero potem podłączyć wtyczkę do gniazdka sieciowego.
- Założyć okulary ochronne.
- Nosić słuchawki ochronne.
- Stosować rękawice ochronne.
- Nie używać diamentowych ściernic tnących z widocznymi pęknięciami, należy je wymienić.
- Nie wolno stosować segmentowanych ściernic tnących.
- Uwaga: ciernica tnąca zatrzymuje się z opóźnieniem!
- Nie wolno hamować diamentowej ściernicy tnącej przez nacisk z boku.
- Uwaga: Diamentowa ściernica tnąca wymaga ciągłego chłodzenia wodą.
- Przed wymianą diamentowej ściernicy tnącej wyciągnąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.
- Używać tylko właściwych diamentowych ściernic tnących.
- Nie wolno pozostawiać maszyny bez nadzoru w pomieszczeniach, w których przebywają dzieci.
- Przed kontrolą napędu elektrycznego zawsze wyciągnąć z wtyczkę z gniazdka sieciowego.

5. Dane techniczne:

Moc silnika:	800 W
Prędkość obrotowa silnika:	2950 obr/min
Silnik prądu przemiennego	230 V ~ 50 Hz
Stopień izolacji	klassa B
Klasa ochronności	IP 54
Długość cięcia:	520 mm
Długość uciosu:	520 mm
Wysokość cięcia 90°:	max. 30 mm
Wysokość cięcia 45°:	max. 25 mm
Podstawa przecinarki:	
Wymiary:	790 mm x 395 mm
Diamentowa ściernica tnąca	N 200 x N 25,4

Wartości emisji hałasu

- Hałas emitowany przez opisywaną maszynę został zmierzony wg normy DIN EN ISO 3744; EN ISO 11201. Hałas w miejscu pracy może przekroczyć 85 dB (A). W tym wypadku konieczne jest stosowanie przez użytkownika środków wytłumiających hałas. (Nosić słuchawki ochronne!)

	Użytkowanie	Bieg jałowy
Poziom ciśnienia akust. LPA	72,2 dB(A)	60,6 dB(A)
Poziom mocy akustycznej LWA	85,2 dB(A)	73,6 dB(A)

6. Przed uruchomieniem

- Maszynę należy ustawić stabilnie, tzn. przykręcić na stałe śrubami do stołu warsztatowego lub stałego stojaka itp.
- Przed uruchomieniem należy prawidłowo zamontować wszystkie osłony i elementy zabezpieczające.
- ciernica tnąca musi się swobodnie obracać.
- Sprawdzić przed podłączeniem maszyny, czy dane na tabliczce znamionowej zgadzają się z wartością napięcia w sieci zasilającej.

7. Montaż i obsługa

7.1 Montaż stojaka i pompki wody chłodzącej (rys. 2-4)

- Przykręcić nóżki (18) śrubami (19) do ramy stojaka (12).
- Ustawić stojak (patrz rys. 5).
- Wstawić wanienkę (3) do ramy stojaka (12).
- Włożyć pompkę wody chłodzącej (13) do wanienki (3).
- Nalać wody do wanienki, aż pompka (13) będzie całkowicie zanurzona w wodzie.
- Wstawić całą przecinarkę płytek ceramicznych do wanienki (3) (patrz rys. 2).
- Wykręcić pokrętło ze śrubą (11) (zabezpieczenie transportowe!).

7.2 Włącznik/wyłącznik (rys. 6)

- W celu włączenia maszyny wcisnąć "1" na włączniku/wyłączniku (16).
- Przed rozpoczęciem cięcia należy odczekać, aż ściernica tnąca rozpędzi się do maksymalnej prędkości obrotowej i pompka wody chłodzącej (13) zacznie tłoczyć wodę do ściernicy tnącej.
- W celu włączenia maszyny wcisnąć "0" na włączniku/wyłączniku (16).

7.3 Cięcie pod kątem 90° (rys. 7/8)

- Poluzować pokrętło ze śrubą (27).
- Ustawić ogranicznik kątowy (5) na 90° i z powrotem dokręcić pokrętło ze śrubą (27).
- Ponownie dokręcić śruby (28), w celu ustalenia ogranicznika kątowego (5).
- Przesunąć do tyłu głowicę maszyny (29) przy pomocy rączki (9).
- Ułożyć płytkę na szynie zderzakowej (6) i na ograniczniku kątowym (5).
- Włączyć przecinarkę płytek ceramicznych.
- Uwaga: Odczekać, aż woda chłodząca dopłynie do ściernicy tnącej (2).
- Powoli i równomiernie przesuwać do przodu głowicę maszyny (29) przy pomocy rączki (9), przecinając w ten sposób płytkę.
- Po przecięciu płytki wyłączyć przecinarkę.

7.4 Cięcie po przekątnej pod kątem 45° (rys. 9)

- Ustawić ogranicznik kątowy (5) na 45°
- Wykonać cięcie w sposób opisany w punkcie 7.3.

7.5 Cięcie wzdłużne pod kątem 45°, "uciosowe" (rys. 10)

- Poluzować pokrętło ze śrubą (10)
- Skręcić prowadnicę (7) w lewo pod kątem 45° na skali kątowej (17).
- Ponownie dokręcić pokrętło ze śrubą (10).
- Wykonać cięcie w sposób opisany w punkcie 7.3.

7.6 Wymiana diamentowej ściernicy tnącej (rys. 11/12)

- Wyciągnąć wtyczkę kabla zasilającego z gniazdka.
- Odkręcić cztery śruby (30) i zdjąć osłonę ściernicy tnącej (8).
- Założyć klucz (31) na wałek silnika i przytrzymać.
- Kluczem (34) odkręcić nakrętkę kołnierzową w kierunku obrotów ściernicy tnącej (2) (Uwaga: lewy gwint).
- Zdjąć kołnierz zewnętrzny (35) i ściernicę tnącą (2).
- Przed montażem nowej ściernicy tnącej starannie oczyścić kołnierz zewnętrzny.
- Założyć nową ściernicę tnącą, wykonując te same czynności w odwrotnej kolejności oraz mocno dokręcić.
  Uwaga: Uważać na kierunek obrotów ściernicy tnącej!
- Zamontować z powrotem osłonę ściernicy tnącej (8).

8. Konserwacja

- Regularnie usuwać z urządzenia pył i zanieczyszczenia. Do czyszczenia najlepiej używać ściereczki albo pędzelka.
- Okresowo należy smarować wszystkie części ruchome.
- Do czyszczenia tworzywa sztucznego nie używać środków o działaniu żrącym.
- Wanienka (3) i pompka wody chłodzącej (13) wymagają systematycznego czyszczenia, w przeciwnym razie chłodzenie diamentowej ściernicy tnącej (2) będzie utrudnione.

9. Zamawianie części zamiennych

Zamawiając części zamienne, należy podaćnastępujące informacje:

- Typ urządzenia
- Nr wyrobu
- Nr identyfikacyjny urządzenia
- Nr wymaganej części zamiennej

Να φοράτ προστατυτικά γάντια

Να χρησιμοποιίτ προστασία ματιών

Να χρησιμοποιίτ ηχοπροστασία

Να φοράτ προστασία κατά της σκόνης

1. Πριγραφή της συσκυής (ικ. 1/2)

1. Βάση
2. Αδαμάντινος δίσκος κοπής
3. Λκάνη
4. Αλουμινένιος πάγκος
5. Γωνιακό τέρμα
6. Οδηγός - τέρμα
7. Οδηγός
8. Προστασία δίσκου κοπής
9. Χιρολαβή
10. Βίδα σχήματος αστριού για ρύθμιση γωνίας
11. Βίδα σχήματος αστριού για ασφάλια κατά τη μταφορά
12. Πλαίσιο βάσης
13. Αντλία νρού "ύξης
14. Σωλήνας
15. Κινητήρας
16. Διακόπτης για άναμμα/σβήσιμο
17. Κλίμακα γωνίας

2. Πριχόμνο συσκυασίας

- Συσκυή κοπής πλακακιών
- Λκάνη (3)
- Αντλία νρού "ύξης (13)
- Γωνιακό τέρμα (5)
- Βάση (1)

3. Σωστή χρηση ανταποκρινόμνη στον προορισμό της συσκυής

Η μηχανή κοπής πλακακιών μπορί να χρησιμοποιηθί για τις κοινές εργασίς κοπής μικρού και μσαίου μγέθους πλακακιών (πλακάκια οίχου, κραμικά κλπ.) ανάλογα μ το μέγθος της μηχανής. Προορίζται ιδικά για εργασίς στο σπίτι και στη βιοτχνία. Δν πιτρέπται η κοπή ξύλων και μτάλλων. Η μηχανή να χρησιμοποιίται σύμφωνα μ τον προορτης. Κάθ πέραν τούτου χρήση δν ανταποκρίνται στον προορισμό της. Για βλάβς που προέρχονται από παρόμοια χρήση ή για παντός ίδους τραυματισμούς υθύνται ο χρήστης/χιριστής και όχι ο κατασκυαστής. Επιτρέπται να χρησιμοποιούνται μόνο για τη μηχανή αυτή κατάλληλοι δίσκοι κοπής Απαγορύται να χρησιμοποιίται λάμς πριονών. Αναπόσπαστο μέρος της σωστής χρήσης και της χρήσης ανάλογα μ τον προορισμό της μηχανής ίναι η ακολούθηση των υποδίξων ασφαλίας καθώς και της Οδηγία συναρμολόγησης και των Υποδίξων λιτουργίας που θα βρίτ στην Οδηγία χιρισμού. Τα πρόσωπα που χιρίζονται τη μηχανή κι πρέπι να κτλούν εργασίς συντήρησης, πρέπι να ίναι ξοικιωμένα μ τη μηχανή και να γνωρίζουν τους νδχόμνους κινδύνους. Πέραν τούτου πρέπι να ακολουθούν αυστηρά τις προδιαγραφές πρόλη"ης ατυχημάτων. Να ακολουθούνται και οι γνικοί κανόνς των κλάων ιατρικής εργασίας και ασφαλίας. Οποισδήποτ τροποποιήσις στη μηχανή αποκλίουν την ανάλη"η υθύνης κ μέρους του κατασκυαστή και νδχόμνς από την τροποποίηση αυτή πηγάζουσς ζημίς. Παρ΄όλη τη σωστή χρήση δν μπορούν να αποκλισθούν τλίως ορισμένοι απομένοντς κίνδυνοι. Βάσι της κατασκυής και της δομής της μηχανής, μπορούν να συμβούν τα ξής:

- Επαφή μ τον αδαμάντινο δίσκο κοπής στις ακάλυπτς πριοχές
- Τα χέρια ακουμπούν τον κινούμνο αδαμάντινο δίσκο κοπής
- Εκσφνδονισμός λαττωματικού αδαμάντινου ξαρτήματος του δίσκου κοπής.
- Κίνδυνος από κατργαζόμνα αντικίμνα και τα τμήματά τους
- Βλάβς ακοής σ πίπτση μη χρήσης της απαιτούμνης ηχοπροστασίας.

4. Σημαντικές υποδίξις

4.1. Γνικά

Παρακαλούμ να διαβάζτ προσκτικά την Οδηγία χρήσης και να προσέχτ τις υποδίξις που πριέχι. Μ τη βοήθια αυτής της Οδηγίας χρήσης να ξοικιωθίτ μ τη συσκυή, τη σωστή της χρήση και τις υποδίξις ασφαλίας (βλέπ πισυναπτόμνο δλτίο).

4.2. Πρόσθτς υποδίξις ασφαλίας

- Τοποθτήστ τη μηχανή σ πίπδη και όχι ολισθηρή πιφάνια. Δν πιτρέπται να κουνιέται η μηχανή.
- Σιγουρυθίτ πως η τάση στην τικέτα της συσκυής συμφωνί μ την υπάρχουσα τάση. Μόνο τότ θα βάλτ το φις στη πρίζα.
- Φορέστ τα προστατυτικά γιαλιά.
- Φορέστ την ηχοπροστασία.
- Φορέστ προστατυτικά γάντια.
- Μη χρησιμοποιίτ πλέον να αντικαθίστανται αμέσως οι αδαμάντινοι δίσκοι κοπής που έχουν σχισμές.
- Δν πιτρέπται να χρησιμοποιούνται τμήματα δίσκων κοπής.
- Προσοχή: όταν σταματήστ τη μηχανή ο δίσκος κοπής συνχίζι να κινίται ακόμη για λίγο!
- Μη σταματάτ τον αδαμάντινο δίσκο κοπής μ πίση στο πλάϊ.
- Πριν την αντικατάσταση του δίσκου κοπής να βγάζτ το φις απο τη πρίζα.
- Να χρησιμοποιίτ μόνο κατάλληλους αδαμάντινους δίσκους κοπής.
- Μην αφήντ ποτέ τη μηχανή χωρίς πίβλ"η σ χώρους όπου ρίσκονται παιδιά.
- Πριν τον έλγχο του ηλκτρικού συστήματος του χώρου του κινητήρα, βγάλτ το φις απ΄οτη πρίζα.

5. Τχχνικά χαρακτηριστικά:

Ισχύς κινητήρα:	800 W
Αριθμός στροφών κινητήρα:	2950 min.-1
Κινητήρας ναλλασσόμνου ρύματος :	230 V ~ 50 Hz
Κατηγορία μονωτικού υλικού	Κατηγορία B
Είδος προστασίας	IP54
Μήκος κοπής:	520 mm
Μήκος Jolly:	520 mm
Υ"ος κοπής 90°:	max. 30 mm
Υ"ος κοπής 45°:	max. 25 mm
Πάγκοος κοπής:	
- Διαστάσις	790 mm x 395 mm
Αδαμάντινος δίσκος κοπής	⌀ 200 x ⌀ 25,4

Τιμές κπομπής θορύβου

* Ο θόρυβος της μηχανής αυτής μτριέται σύμφωνα μ το πρότυπο DIN EN ISO 3744, EN ISO 11201. Ο θόρυβος στη θέση εργασίας μπορί να υπρβί τα 85 db (A). Στην πρίπτωση αυτή πρέπι ο χρήστης να χρησιμοποιήσι μέτρα ηχοπροστασίας (να φοράτ προστατυτικό ακοής!)

	Λιτουργία	Λιτουργία κνού
Στάθμη ακουστικής πίσης LPA	72,2 dB(A)	60,6 dB(A)
Ισχύς ηχητικής πηγής LWA	85,2 dB(A)	73,6 dB(A)

6. Πριν τη θέση σ λιτουργία

- Η μηχανή να βιδωθί πάνω σ σταθρή πιφάνια, δηλ. πάνω σ πάγκο εργασίας, στη βάση της ή σ κάτι παρόμοιο.
- Πριν τη θέση σ λιτουργία πρέπι να έχουν τοποθτηθί σωστά όλα τα καλύμματα και τα συστήματα ασφαλίας.
- Ο δίσκος κοπής να μπορί να κινίται λύθρα.
- Σιγουρυθίτ πριν συνδέστ τη μηχανή, πως τα στοιχία στην τικέτα της μηχανής συμφωνούν μ τα στοιχία του δικτύου.

7.1 Μοντάζ της βάσης και της αντλίας νρού "ύξης (ικ. 2-4)

- Βιδώστ τα πόδια (18) μ βίδς (19) στο πλαίσιο βάσης (12).
- Στήστ τη βάση (βλέπ ικ. 5)
- Βάλτ τη λκάνη (3) στο πλαίσιο της βάσης (12)
- Βάλτ την αντλία του νρού "ύξης (13) στη λκάνη (3)
- Γμίστ νρό μέχρι να γμίσι τλίως η αντλία (13)
- Τοποθτήτ ολόκληρο τον κόπτη πλακακιών στη λκάνη (βλέπ ικ. 2)
- ο'ιδώστ τη βίδα σ σχήμα αστριού (11) (ασφάλια μταφοράς !)

7.2 Διακόπτης για άναμμα/σβήσιμο (ικ. 6)

- Για να ανά"τ τη μηχανή πιέστ το "1" του διακόπτη για άναμμα/σβήσιμο.
- Πριν αρχίστ να κόβτ πριμέντ μέχρι να φτάσι ο δίσκος κοπής τον μέγιστο αριθμό στροφών και η αντλία νρού "ύξης (13) έχι προ'θήσι το νρό έχρι τον δίσκο κοπής.
- Για να σβήστ τη μηχανή πιέστ το "0" του διακόπτη (16).

7.3 Κοπές 90Γ (ικ. 7/8)

- Χαλαρώστ τη βίδα σ σχήμα αστριού (27)
- Βάλτ το γωνιακό τέρμα (5) σ 90Γ και σφίξτ και πάλι τη βίδα σ σχήμα αστριού (27).
- οανασφίξτ τις βίδς (28) για να στρώστ το γνιακό τέρμα (5).
- Σπρ΄ξτ την κφαλή της μηχανής (29) από τη χιρολαβή (9) προς τα πίσω.
- Τοποθήτστ το πλακάκι στο τέρμα (6) στο γωνιακό τέρμα (5).
- Ανά"τ τη μηχανή κοπής πλακακιών.
- Προσοχή: πριμέντ πρώτα να φτάσι το νρό "ύξης στο δίσκο κοπής (2).
- Τραβήξτ την κφαλή της μηχανής (29) σιγά σιγά και ομοιόμορφα από τη χιρολαβή (9) προς τα μπρός δια μέσου του πλακακιού.
- Αφού τλιώστ την κοπή, σβήστ τη μηχανή.

7.4 Διαγώνια κοπή 45Γ (ικ. 9)

- Ρυθμίστ το γωνιακό τέρμα (5) σ 45Γ
- Εκτλέστ την κοπή όπως πριγράφται στο δάφιο 7.3.

7.5 Εγκάρσια κοπή 45, "Κοπή τύπου Jolly" (ικ. 10)

- Χαλαρώστ τις βίδς σ σχήμα αστριού (10)
- Δώστ κλίση στο τέρμα-οδηγό (7) προς τα αριστρά σ 45Γ της κλίμακας γωνίας (17).
- Σφίξτ και πάλι τις βίδς σ σχήμα αστριού (10).
- Εκτλέστ την κοπή όπως αναφέρται στο δάφιο 7.3.

7.6 Αλλαγή του αδαμάντινου δίσκου κοπής (ικ. 11/12)

- Βγάλτ το φις απ΄οτη πρίζα
- Χαλαρ.ωστ τις τέσσρις βίδς (30) και αφαιρέστ την προστασία της λάμας του πριονιού (8).
- Βάλτ το κλιδί (31) στον άξονα του κινητήρα και κρατήστ το κί.
- Μ το κλιδί (34) χαλαρώστ το παξιμάδι της φλάντζας στην κατύθυνση κίνησης του δίσκου κοπής (2).
  (προσοχή;;αριστρό σπίρωμα)
- Αφαιρέστ την ξωτρική φλάντζα (35) και το δίσκο κοπής (2).
- Καθαρίστ προσκτικά τη φλάντα υποδοχής πριν το μοντάζ του νέου δίσκου κοπής.
- Τοποθήτστ το νέο δίσκο κοπής στην αντίθτη σιρά και σφίξτ τον.
  Προσοχή: Να προσέχτ την κατύθυνση κίνησης του δίσκου κοπής!
- Επανατοποθήτστ την προστασία της λάμας του πριονιού (8).

8. Συντήρηση

- Να ξσκονίζτ και να σκουπίζτ τακτικά τη μηχανή. Ο καθαρισμός να γίνται καλύτρα μ ένα πανί ή μ ένα πινέλο.
- Να λιπαίνονται όλα τα κινητά τμήματα σ τακτικά χρονικά διαστήματα.
- Για τον καθαρισμό του πλαστικού μη χρησιμοποιίτ καυστικά υλικά.
- Να καθαρίζται τακτικά τη λκάνη (3) και την αντλία του υλικού "ύξης (13), διότι διαφορτικά δν θα ίναι γγυημένη η "ύξη του αδαμάντινου δισκου κοπής (2).

9. Παραγγλία ανταλλακτικών

Σ πρίπτωση παραγγλίας ανταλλακτικών παρακαλούμ να αναφέρτ τα ακόλουθα στοιχία

- Τύπος της συσκυής
- Χαρακτηριστικός αριθμός της συσκυής
- Αριθμός ανταλλακτικού του απαιτούμνου ανταλλακτικού

Ersatzteilliste TPR 200/1 **Art.-Nr.: 43.012.50 I.-Nr.: 01014**

Pos.	Bezeichnung	Ersatzteil-Nr.
01	Untergestell komplett	43.012.50.01.001
02	Diamanttrennscheibe	43.011.75
03	Wanne	43.012.50.01.003
04	Aluminiumtisch komplett	43.012.50.01.004
05	Winkelanschlag komplett	43.012.50.01.005
06	Anschlagschiene	43.012.50.01.006
07	Führungsschiene	43.012.50.01.007
08	Trennscheibenschutz	43.012.50.01.008
09	Handgriff	43.012.50.01.009
10	Sterngriffschraube Winkeleinstellung	43.012.50.01.010
11	Sterngriffschraube	43.012.50.01.011
12	Anschlagschrauben 2 Stk.	43.012.50.01.012
13	Kühlwasserpumpe	43.012.50.01.013
14	Schlauch	43.012.50.01.014
16	Ein-Ausschalter	43.012.50.01.016
17	Winkelskala	43.012.50.01.017

(D) **EG Konformitätserklärung**
(GB) **EC Declaration of Conformity**
(F) **Déclaration de Conformité CE**
(NL) **EC Conformiteitsverklaring**
(E) **Declaracion CE de Conformidad**
(P) **Declaração de conformidade CE**
(S) **EC Konformitetsförklaring**
(FIN) **EC Yhdenmukaisuusilmoitus**
(N) **EC Konfirmitetserklæring**
(RUS) **ЕС Заявление о конформности**
(HR) **Dichiarazione di conformità CE**
(RO) **Declaraţie de conformitate CE**
(TR) **AT Uygunluk Deklarasyonu**

Einhell®

(GR) **EC Δήλωση περι της ανταπόκρισης**
(I) **Dichiarazione di conformità CE**
(DK) **EC Overensstemmelseserklæring**
(CZ) **EU prohlášení o konformitě**
(H) **EU Konformkijelentés**
(SLO) **EU Izjava o skladnosti**
(PL) **Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty**
(SK) **Vyhásenie EU o konformite**
(BG) **Декларация за съответствие на ЕО**

CE

Fliesenschneidmaschine TPR 200/1

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.
The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.
Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.
De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.
El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.
O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.
Undertecknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.
Allekirjoittanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja:
Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.
Лодписавшийся лодтверждает от имени фирмыб что настояшее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.
Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.
Subsemnatul declară în numele firmei că produsul corespunde următoarelor directive şi standarde.
Îmzalayan kişi, firma adına ürünün aşağıda anılan yönetmeliklere ve normlara uygun olduşğunu beyan eder.
Εν ονδματι της εταιρείας δηλώνει ο υπογεγραμμένος την συμφωνία του προϊόντος προς τους ακόλουθους κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα.
Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.
Pá firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imødekommer kravene i følgende direktiver og normer.
Níže podepsaný jménem firmy prohlašuje, že výrobek odpovídá následujícím směrnicím a normám.
Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.
Podpisani izjavljam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledečimi smernicami in standardi.
Nižej podpisany oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.
Podpisujúci záväzne prehlasuje v mene firmy, že tento výrobok je v súlade s nasledovnými smernicami a normami.
Долуподписаният декларира от името на фирмата съответствието на продукта.

X	**98/37/EG**		**89/686/EWG**	**ISC GmbH** **Eschenstraße 6** **D-94405 Landau/Isar**
X	**73/23/EWG**		**87/404/EWG**	
	97/23/EG		**R&TTED 1999/5/EG**	
X	**89/336/EWG**		**2000/14/EG: L_{WM}..... dB(A); L_{WA}..... dB(A)**	
	90/396/EWG			

EN 61029-1; prEN 61029-2-7; EN 12418; EN 60825-1; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 15.03.2004

Brunhölzl
Leiter Produkt-Management

Tamberg
Produkt-Management

Archivierung / For archives: **4301250-02-4141800-E**

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: http://www.isc-gmbh.info

(D) GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.
Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.
Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

(F) GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.
La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.
Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.
La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

(NL) GARANTIE

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarovergang of de overname van het toestel door de klant.
De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding.
Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.
De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofdverdeler als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

(GB) WARRANTY CERTIFICATE

The product described in these instructions comes with a 2 year warranty covering defects. This 2-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.
For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.
Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 2 years.
This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

(I) CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.
Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.
La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

(N) (DK) GARANTIBEVIS

I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlbehæftet, yder vi 2 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 2 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden.
For at kunne støtte krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.
Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på de 2 år.
Garantien gælder som supplement til lokalt gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

(P) CERTIFCADO DE GARANTIA

Damos 2 anos de garantia para o aparelho referido no manual, no caso do nosso produto estar defeituoso. O prazo de 2 anos inicia-se com a transferência do risco ou com a aceitação do aparelho por parte do cliente.
A validade da garantia do nosso aparelho está dependente de uma manutenção conforme com o manual de instruções e de uma utilização adequada.
Naturalmente, os direitos de garantia constantes nesta declaração aplicam-se durante 2 anos.
A garantia é válida para a República Federal da Alemanha ou os respectivos países do distribuidor principal regional como complemento às disposições em vigor localmente. Certifique-se relativamente ao contacto do respectivo serviço de assistência técnica regional ou veja, em baixo, o endereço do serviço de assistência técnica.

(S) GARANTIBEVIS

Vi lämnar 2 års garanti på produkten som beskrivs i bruksanvisningen. Denna garanti gäller om produkten uppvisar brister. 2-års-garantin gäller från och med riskövergången eller när kunden har tagit emot produkten från säljaren.
En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållts enligt instruktionerna i bruksanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt.
Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 2-års-period.
Garantin gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributionspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

(CZ) ZÁRUČNÍ LIST

Na přístroj označený v návodu poskytujeme záruku 2 let, pro ten případ, že by byl náš výrobek vadný. Tato 2letá lhůta začíná přechodem rizika nebo převzetím přístroje zákazníkem.
Předpokladem pro uplatňování záruky je řádná údržba příslušné podle návodu k obsluze a používání našeho přístroje k určenému účelu.
Samozřejmě Vám během těchto 2 let zůstanou zachována zákonná záruční práva.
Záruka platí na území Spolkové republiky Německo nebo příslušné země regionálního hlavního distribučního partnera jako doplněk lokálně platných zákonných předpisů. V případě potřeby se prosím obraťte na Vašeho kontaktního partnera regionálního příslušného zákaznického servisu nebo na dole uvedenou servisní adresu.

(SLO) GARANCIJSKI LIST

Za napravo, ki je navedena v navodilih, dajemo 2 leti garancije v primeru, če bi bil naš proizvod pomanjkljiv. 2-letni rok začne teči s prenosom jamstva ali s prevzemom naprave s strani kupca. Predpogoj za uveljavljanje garancije je redno pravilno vzdrževanje v skladu z navodili za uporabo ter namenska predpisana uporaba naše naprave.
Samoumevno je, da v roku teh 2 let ostanejo za Vas v veljavi Vaše zakonite pravice glede jamstva za proizvod.
Garancija velja za območje Zvezne Republike Nemčije ali posameznih dežel regionalnega glavnega prodajnega partnerja kot dopolnilo k lokalnim veljavnim zakonskim predpisom. Prosimo, če upoštevate Vašo kontaktno osebo v pristojni servisni službi ali na spodaj navedenem naslovu servisne službe.

(HR) GARANCIJSKI LIST

Za uredjaj opisan u uputama dajemo 2 godine jamstva u slučaju eventulanog nedostatka na našem proizvodu. Rok od 2 godine započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uredjaja od strane kupca.
Pretpostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrsishodno korištenje našeg uredjaja.
Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 2 godine.
Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontakt osobu nadležne servisne službe u regiji ili na dolje navedenu adresu servisa.

(E) CERTIFICADO DE GARANTIA

Ofrecemos 2 años de garantía sobre el aparato referido en el manual, en el caso de que nuestro producto presentara defectos. El plazo de 2 años comienza con la cesión de riesgos o la entrega del aparato al cliente.
Requisito necesario para reclamar la garantía es un mantenimiento correcto de acuerdo con el manual de instrucciones, así como el uso adecuado de nuestro aparato.
Naturalmente prevalecen los derechos de garantía concedidos por la ley dentro del plazo mencionado de 2 años.
Esta garantía es válida para el ámbito de la República Federal de Alemania o de los respectivos países del distribuidor principal regional como complemento de las disposiciones legales válidas a nivel local. Le rogamos tenga en cuenta quién es el encargado de su servicio regional de asistencia técnica o diríjase a la dirección de servicio técnico indicada más abajo.

(PL) CERTYFIKAT GWARANCJI

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.
Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.
Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.
Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

(H) Garanciaokmány

Ebben az utasításban megnevezett készülékre 2 év jótállást nyujtunk, arra az esetre, ha a termékünk hiányos lenne. A 2-éves-határidő a kárveszély átszállása vagy a készülék vevő általi átvétele által kezdődik.
A jótállás érvényesítésének a feltétele a készülékünknek a használati utasításnak megfelelő szabályszerű karbantartása úgymint rendeltetészerűi használata.
Magától értetődő, hogy ez a 2 év alatt a törvény szerinti szavatossági jogai fennmaradnak.
A jótállás a Németországi Szövetségi Köztársaság területére érvényes vagy a regionális fő forgalmazó partner országaiban kiegészítéséként a helyi érvényes törvényi előírásokhoz. Kérjük vegye figyelembe a regionálisan illetékes vevőszolgálátatásnál levő kontaktszemélyt vagy az alul megadott servizcímet.

(PL) CERTYFIKAT GWARANCJI

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.
Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.
Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.
Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

(SK) Záručný list

Na prístroj popísaný v návode na obsluhu poskytujeme záruku 2 roky, ktorá sa vzťahuje na prípad, keby bol výrobok chybný. Záručná 2-ročná lehota sa začína prechodom rizika alebo prevzatím prístroja zákazníkom.
Predpokladom pre uplatnenie nárokov zo záruky je správna údržba prístroja podľa návodu na obsluhu ako aj používanie prístroja výlučne len na tie účely, na ktoré bol určený.
Samozrejme Vám ostávajú zachované zákonom predpísané práva na záruku vpo dobu trvania týchto 2 rokov.
Záruka platí pre oblasť Spolkovej republiky Nemecko alebo príslušných krajín regionálneho hlavného distribučného partnera ako doplnenie k lokálne platným zákonným predpisom. Prosím informujte sa u Vášho kontaktného partnera príslušného regionálneho zákazníckeho servisu alebo na dole uvedenej servisnej adrese.

(D)

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(GB)

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

(F)

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(NL)

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

(E)

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

(P)

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

(I)

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

(N) (DK)

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

(S)

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

(FIN)

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainenkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

(PL)

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

(H)

Az termékek dokumentációjának és kísérő okmányainak az utánnyomása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

(TR)

Ürünlerinin dokümantasyonu ve evraklarının kısmen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

(RO)

Imprimarea sau multiplicarea documentaţiei şi a hărtiilor însoţitoare a produselor, chiar şi numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

(CZ)

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

(BG)

Препечатването или размножаването по друг начин на документация и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изричното разрешение на ISC GmbH.

(SLO)

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

(HR)

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

(SK)

Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.

(RUS)

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

(GR)

Η ανατύπωση ή άλλη αναπαραγωγή τεκμηριώσεων και συνοδευτικών φυλλαδίων των προϊόντων της εταιρείας, ακόμη και σε αποσπάσματα, επιτρέπεται μόνο μετά από ρητή έγκριση της εταιρείας ISC GmbH.

(D) Technische Änderungen vorbehalten
(GB) Technical changes subject to change
(F) Sous réserve de modifications
(NL) Technische wijzigingen voorbehouden
(E) Salvo modificaciones técnicas
(P) Salvaguardem-se alterações técnicas
(S) Förbehåll för tekniska förändringar
(FIN) Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
(DK) Der tages forbehold för tekniske ændringer
(N) Tekniske endringer forbeholdes
(I) Con riserva di apportare modifiche tecniche
(H) Technikai változások jogát fenntartva
(CZ) Technické změny vyhrazeny
(SLO) Tehnične spremembe pridržane.
(HR) Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
(SK) Technické změny vyhradené
(PL) Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
(RO) Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
(RUS) Сохраняется право на технические изменения
(BG) Запазва се правото за технически промени
(GR) Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών
(TR) Teknik değişiklikler olabilir

(D) ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar
Tel. (0180) 5 120 509, Fax (0180) 5 835 830

(A) Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.
Mühlgasse 1
A-2353 Guntramsdorf
Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369

(CH) Fubag International
St. Gallerstraße 182
CH-8404 Winterthur
Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700

(GB) Einhell UK Ltd
Unit 5 Morpeth Wharf
Twelve Quays
Birkenhead, Wirral
CH 41 1NG
Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501

(F) Pour toutes informations ou service après vente, merci de prendre contact avec votre revendeur.

(NL) (B) Einhell Benelux
Veldsteen 44
NL-4815 PK Breda
Tel. 076 5986470, Fax 076 5986476

(E) Comercial Einhell, S.A.
Travesia Vilta Ester, 9 B
Poligono Industrial El Nogal
E-28119 Algete-Madrid

(P) Einhell Portugal Lda.
Apartado 2100
Rua da Aldeia , 225 Apartado 2100
P-4405-017 Arcozelo VNG
Tel. 022 0917500 Fax 022 0917529

(I) Einhell Italia s.r.l.
Via Marconi, 16
I-22070 Beregazzo (Co)
Tel. 031 992080, Fax 031 992084

(DK) Einhell Skandinavia
Bergsoesvej 36
DK-8600 Silkeborg
Tel. 087 201200, Fax 087 201203

(S) Hasse Haraldson
Barlastgatan 3
S-41463 Göteborg

(N) Einhell Norge A/S
Sophus Buggesvaj 48
Postboks 2005
N-3255 Larvik

(FIN) Sähkötalo Harju OY
Korjaamonkatu 2
FIN-33840 Tampere
Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040

(PL) Einhell Polska sp. Z.o.o.
Ul. Miedzyleska 2-6
PL-50-514 Wroclaw
Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503

(H) Papdi Light KFT.
Szegedi út. 2.
H-6400 Kiskunhalas
Tel. 77 422444, Fax 77 428667

(TR) Semak
makina ticaret ve sanayi ltd. sti.
Altay Cesme mah. Yasemin Sok. No: 19
TR 34843 Maltepe - Istanbul
Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325

(SK) Vobler s.r.o
Zupna 4
SK-95301 Zlate Moravce
Tel. 37 6426255, Fax 37 26256

(KZ) Turkestan
Investitions- Baugesellschaft
Christofor Stefanidi
Belinskij-102
KZ-4860008 st. Chimkent
Tel./Fax 03252 242414

(RO) Novatech S.r.l.
Bd. Lasar Catargiu 24-26
Sc. A, AP 9 Sector 1
RO-75121 Bucuresti
Tel. 021 4104800, Fax 021 4103568

(CZ) Poker Plus S.R.O.
Areal vu Bechovice
Budava 10 B
CZ-19011 Prahe - Bechovice 911

(BG) Slav GmbH
Mihail Koloni str. 18 W
BG-9000 Varna
Tel. 052 605254

(HR) Einhell Croatia d.o.o.
Velika Ves 2
HR-49224 Lepajci
Tel 049 342 444, Fax 049 342 392

(SLO) GMA-Elektromechanika d.o.o
Cesta Andreja Bitenca 115
SLO 1000 Ljubljana
Tel 01/5838304, Fax 01/5183803

(GR) An. Mavrofidopoulos S.A.
Technical & Commercial Company
12, Papastratou & Asklipiou Str.
GR 18545 Piräus
Tel 0210 4136155, Fax 0210 4137692

(RUS) Bermas
Altufyevskoe shosse, 2A
RUS-127273 Moscow
Tel 095 7870179, Fax 095 5401750

(LT) Dirbita
Metalo str. 23
LT-02190 Vilnius
Tel 05 2395769, Fax 05 2395770

(EST) AS Baltoil
Roiu alev
Haaslava vald
EE-62102 Tartu
Tel 07 301 700, Fax 07 301 701

(UAE) Halai Trading Co. LLC
POB 9282, Nakheel Rd. Deira, Shop No. 15
UAE-Dubai
Tel. 04 2279554, Fax 04 2217686

(IR) Alborz Abzar Co. Ltd.
No. 111, Bastan Passage, Imam Khomeini Ave.
IR-11146 Teheran
Tel 021 6716072, Fax 021 6727177

(BIH) FIS d.o.o
Poslovni Centar 96
BA-87000 Vitez
Tel 030 715 267, Fax 030 715 320

(CS) MANIMEX d.o.o
Uzicke republike 93
SCG-31000 Uzice
Tel 031 551 393, Fax 031 601 539

(SK) VOBLER s.r.o.
Zupná 4
SK-95301 Zlaté Moravce

(ZA) Eurasia Industrial and Automotive Supply
Bessemer Str.
Duncanville
ZA-Vereeniging 1930
Tel 16 455 571 2, Fax 16 455 571 6